

Chapeau Fair
Sept. 14, 15, 16, 17

THE EQUITY

106th Year, No. 36, Wednesday, September 6, 1989

The Voice of the Pontiac since 1883

Box 430, Shawville, Quebec, J0X 2Y0 50¢

New Hospital budget approved

Denise Belec
After three years of promises and making plans, the Quebec Government has finally given the Pontiac Community Hospital Administrators the go-ahead to build the new hospital in Shawville.

mayors, CLSC representatives, and representatives from the CRSSSO on Thursday, August 31. The construction of the \$17.4 million project should begin next spring. Completion is expected 16 to 18 months later. The 50-bed acute-care hospital will house the emergency room, the operating room, laboratory, archives, and a medical

library. The present hospital will be renovated for long term care, the readaptation centre and for the administration. There are 72 beds currently available at the hospital. When the new one is built, the number of available beds will go up to 85. Mr Pagé said the hospital project had been top pri-

orities with the Minister of Health for the past few years.

"This is a just return of your taxes," said Mr Pagé.

He added that the region had a right to demand the same quality of service that is available in the rest of the Province.

The government hopes that this will encourage Quebecers who have gone to Ontario for their health care at a cost of \$6.5 million, to come back to Quebec for their medical needs.

"People will no longer have to travel to Ontario to receive medical care," said Mr Pagé.

Mr Pagé arrived in Shawville by helicopter on Thursday night for the official opening of the Shawville Fair.

Before attending the Fair, Mr Pagé went to the hospital to make the announcement on behalf of his colleague, Health Minister Thérèse Lavoie-Roux.

But before going to the Fair, Mr Pagé made one last stop at the Pontiac Reception Centre to greet Mrs Cora MacKechnie, recipient of the Gold medal for Agricultural Merit.



Mr Gilles Lanteigne (right), director general of the Pontiac Community Hospital introduced the hospital staff to Agricultural Minister Michel Pagé (left), before Mr Pagé made his announcement.



Nancy Pirie Miss Shawville Fair '89

The finalists in the Miss Shawville Fair competition, held Thursday August 31 in the Shawville Arena. From left to right, second runner-up, Jennifer Vaillancourt, third runner-up up Karen Barr, Miss Shawville Fair 1989 Nancy Pirie, Miss Shawville

Fair 1988, Leigh Ann McMunn, and first runner-up Susie Pasch. An audience of at least five hundred attended the pageant and the opening ceremonies, organized by Pat Schouler and an excellent committee.

Pontiac Rights Committee formed

by Richard Wills
Those in Pontiac County who oppose Bill 178 now have an organized group to present their case to elected officials.

178. By the end of the Fair on September 4th, approximately 1500 people had signed.

Rally planned
The Committee also made plans at their formative meeting to hold a rally in Pontiac, "to get the whole community involved" in the protest against Bill 178, which forbids any language other than French to appear on an outdoor business sign.

On August 29th, 35 business people from around the Shawville community met at Bob Smith's Restaurant and formed the Pontiac Rights Committee, whose purpose it is to consolidate and articulate the widespread objections to Quebec's sign law.

The rally is now set for 7:30 pm on September 13, at the Shawville Community Centre (Lions Hall). Guest speaker will be Terry Jabour, co-owner of Wakefield's Earle House Restaurant. The Earle House has received national attention for its fight to post a small outdoor sign containing languages other than French. The purpose of the Shaw-

ville rally is to spread the message about opposition to Bill 178 beyond the small group of local merchants who have already received notice from the Quebec government that they face fines if they do not remove English wording from their storefronts.

Among those who must be convinced of the unfairness of the law are the francophones of Canada. "We have to get it across that we're not down on the French people," said one member.

"We've got to show the government that they're taking away our rights and we're not going to stand for it," said another. "We've got to rattle a lot of chains."

Non-aligned
For the current provincial election, it was decided that the Committee would not endorse any particular candidate. On the other hand, frustration with the efforts of the incumbent Liberal MNA, Robert Middlemiss, to secure special bilingual status for Pontiac was

unanimous.

"We have to fight this on our own," said one member. "We can't depend on Middlemiss."

"We ought to take a good look at this other (Unity) party," said another.

One executive member reported that Quebec Education Minister Claude Ryan, in Hull earlier that same day, had hinted that his government might be "lenient" with sign violators. But Ryan reportedly also reiterated that it had been a mistake for his party to ever promise allowances for bilingualism.

Such mixed signals from the Liberal government have left Quebec's Anglophone community guessing about what the future holds for them in their home province.

The formation of the Pontiac Rights Committee indicates that people are willing to take matters into their own hands to insist that their own language and culture must not become illegal in their own community.

Coghlan selected as NDP candidate

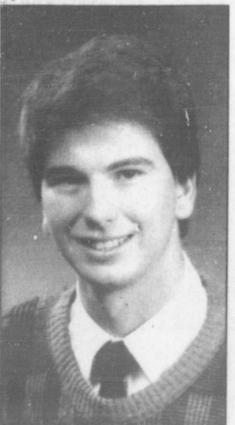
The executive of the Pontiac New Democratic Party has announced the nomination of Michael Coghlan as their candidate to contest the seat held by Pontiac Liberal MNA

Robert Middlemiss in the September 25th provincial election.

Coghlan, 22, is a bilingual Aylmer resident. He attended the Polyvalente Grande Riviere and CEGEP de l'Outaouais. He is presently in his third year of the Honours political Science program at Carleton University.

As well as the NDP, Coghlan has worked for the Aylmer Minor Hockey Association and the Civitan Club.

Coghlan feels that the main concerns of this election are: the environment, economic development, government services, and "Quebec's relationship to the rest of Canada - the violations in law and in spirit of the Quebec Charter of Rights and Liberties, and the preservation of the French language."



Michael Coghlan

Fournier chosen as PQ candidate



Jules Fournier

Jules Fournier, 32, was nominated Parti Québécois candidate for Pontiac County for the upcoming election on September 25th.

Fournier, the only candidate to run for the position was nominated at a meeting held Thursday night, August 31.

Fournier received a bachelor's degree in History teaching from the Université du Québec in Montreal and a certificate in administration from the Université du Québec in Hull.

At 17, Mr Fournier was a counsellor on the executive of the Parti québécois of (continued on page 9)

\$6.8 million for Heritage College

by Ross Dickson
One of the first goals set by the Board of Governors of the newly-created Heritage College last year was to build more classroom space for its students. Last week, the Minister of Higher Education and Science, Claude Ryan, told the College that \$6.8 million had been allocated for this purpose.

With the approval last year of the Ministry, Heritage had already embarked on the preliminary steps of the project. The first choice would have been to move to a larger high school abandoned by the Outaouais Hull School Commission (CSOH). However, with the Université du Québec getting that school, the Board opted for enlarging and renovating the present campus on Laurier Street.

Architects were hired in late 1988 and plans were prepared. With the recent approval of the full budget by Treasury Board as announced by Mr Ryan, the major hurdle remaining is obtaining the necessary changes in zoning from the City of Hull. This process is also a difficult one, and cannot be taken for granted, according to Larry Kolesar, director general of Heritage.

stated that he was not trying to buy votes, he was just solving problems.

At the press conference in Hull, Mr Ryan claimed that the timing of the announcement was not related to the election campaign, although the date of the Treasury Board decision was July 12th. He

Other projects receiving Treasury Board approval include \$5 million for the Université du Québec for improving the former D'Arcy McGee High School, now known as École de la Promenade, \$3.5 million for the Aylmer School Commission to enlarge Grande Rivière High School, \$4.1 million to the CSOH for construction of a new school, and \$900 thousand to enlarge a school in Angers.

Shawville Fair opening ceremonies



The Minister of Agriculture Food and Fisheries, Michel Pagé, cuts the ribbon to officially open the 133rd edition of the Shawville Fair and the area's first Regional Exhibition. In the photo from left to right are, Rupert Fair President Myles McMillan, Shawville

Fair President Paul Bretzloff, Chapeau Fair President Pat Tallon, MNA for Pontiac Robert Middlemiss, Minister Michel Pagé, Vice-president of the Quyon Fair Richard McAra, and President of the Papineauville Fair Fleurette Prud'homme.

133rd Shawville Fair



The 133rd Shawville Fair proved to be a great success with record-breaking attendance.

The gates opened Thursday and judging began in the ladies department, as well as flowers, vegetable, crops and scarecrows.

The official open of the Fair occurred at 7:30 pm with provincial dignitaries officiating and Nancy Pirie being chosen as Miss Shawville Fair.

Friday, Saturday, Sunday and Monday were busy days with cattle shows, steer auction, light, heavy and western horse shows, racing pigs, demolition derby, midway, as well as lots of groups entertaining.

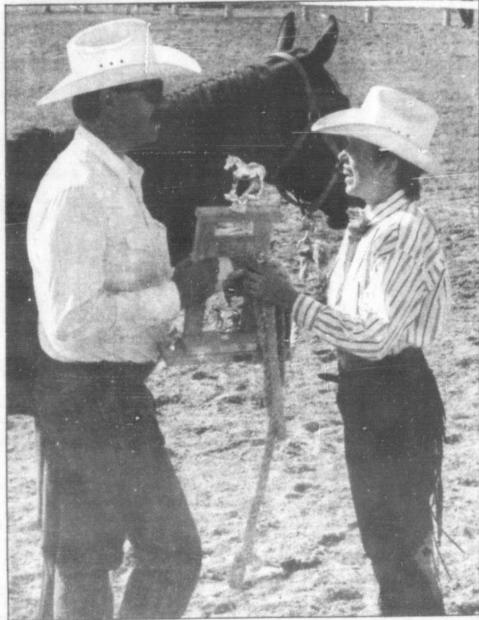
Most Fair visitors enjoyed the good weather and meeting with old friends.

Watch in this issue for more interesting Fair pictures.

—photo Richard Wills

With Shawville's Helen Dale at the reins, Wib Carroll's Clydesdales from Chapeau took the red ribbon in the Lady-Driven class in the Heavy Horse Show.

THE EQUITY



—photo Richard Wills

Doug MacDougall, left, representing the Shawville Fair Board, presents the High Point Performance trophy to Erin Carnegie of Pembroke at the conclusion of Saturday's Western Horse Show.



—photo Richard Wills

Dan Paul Rodgers, with Steve Pitocco on guitar, brought his nationally-acclaimed country sounds to the Shawville Fair on Saturday afternoon.



—photo Richard Wills

Tyler Jones (2-1/2 years old) from Ottawa coaxes the donkey with some straw in the Kinsmen Petting Zoo.



—photo Denise Belec

Three-year-old Jimmy Bérubé's favourite display at the Shawville Fair was the tractors. Jimmy came from Gatineau to see Shawville's annual event.

ADULT EDUCATION SERVICE

WESTERN QUEBEC REGIONAL SCHOOL BOARD FALL 1989 SESSION

REGISTRATION 7:00 TO 9:00 P.M.

Monday, Sept. 11
Tuesday, Sept. 12
Wednesday, Sept. 13
Wednesday, Sept. 13
Thursday, Sept. 14

CHECK OUR
NEW LOWER
PRICES!!!

Onslow Elementary - Quyon
Pontiac High School - Shawville
Protestant Elem. - Campbell's Bay
Town Hall - Otter Lake
C.L.S.C. - Chapeau

All courses may not be available at all Centres. Fees for each course are as stated, plus cost of books or materials required. ALL FEES MUST BE PAID ON REGISTRATION and will be refunded if course does not go.

ART - OIL OR WATERCOLOURS

Work at your own level with individual instruction. Restricted to ten students, so register early!

Instructor Elke Bzdurreck. Fee \$65.20 hours

MICROWAVE COOKING

BEGINNERS - If you have a new oven or are thinking of buying one, you will learn basic use of the microwave and how to get the most out of your oven.

ADVANCED - Includes meats, vegetables, desserts and candy.

Fee \$24, plus cost of food, which you eat!3 evenings

FLORAL ARRANGING

Learn the rules for arranging natural, dried or silk flowers in corsages,

table centrepieces and Christmas arrangements. Fee \$24.3 evenings

BASIC CAR MAINTENANCE

Men and women can learn how to keep your car at peak performance with a few hints on

upkeep and maintenance - save those expensive trips to the shop. Fee \$24.3 evenings

PENNSYLVANIA DUTCH WOODCRAFT

Another new craft offered by Beulah McDougall! You will love the country

effect: you can get in your home with these hand painted decorations. Fee \$24.3 evenings

PRE-RETIREMENT

Don't wait til retirement is upon you to plan how to enjoy it. Information and advice on

Health, Finance, Legal Implication, Work and Leisure, Psychological Adaptation and much more.

Informed speakers will also participate. Fee \$25. per person, \$40. per couple30 hours

HOW TO COPE IN "HELPING RELATIONSHIPS"

How to cope in the care of the handicapped, senior citizens and aging parents.

Fee \$25. per person, \$40. per couple.30 hours

FITNESS FOR LADIES

One hour twice a week where an instructor is available. Exercise without stress. Fee \$52.10 weeks

USE OF THE GYMNASIUM FOR BADMINTON OR BASKETBALL

Get your group together and contact me for arrangements. One night per week. Fee \$10.10 weeks

COMMERCIAL AND VOCATIONAL

WORD PROCESSING - WORD PERFECT

Hands on training, small class. Typing is a prerequisite of this course. Fee \$60.75 hours

BASIC COMPUTER PROGRAMMING

Introduction and basic training for home or office computer use. Fee \$50.30 hours

KEYBOARDING

Typing offered at all levels, beginner or refresher. Fee \$55.60 hours

BOOKKEEPING

For use in the home or business - to trial balance. Fee \$55.60 hours

WELDING

Oxygen and acetylene, beginners or intermediate. Fee \$175.40 hours

C.P.R.

Cardio-Pulmonary Resuscitation: for the layman. Fee \$15.4 hours

SAFETY IN CONSTRUCTION

As required by O.C.C. for workers on construction sites or where heavy equipment is used.

This course is held on two Saturdays and two Sundays. Fee \$20.24 hours

FRENCH AS A SECOND LANGUAGE

All levels offered where there are sufficient students. A placement test is required for new students. 12 weeks on Mondays and Wednesdays. Date of placement test will be given on registration. Fee \$75.

HIGH SCHOOL LEAVING CERTIFICATE

Complete your credits in either day or night classes to obtain a regular High School Leaving Certificate. Phone Warren Halligan at 647-2244.

SECONDARY V EQUIVALENCY CERTIFICATES

If you are 16 or older you may be eligible to write a series of tests and if successful, receive an Equivalency Certificate. Phone 647-5605 for more information.

CANADA EMPLOYMENT COURSES

Full-time courses in Academic and Vocational Training are offered in conjunction with C.E.I.C. Call a counsellor for an interview. Training allowance available. Campbell's Bay 648-2146

LITERACY PROGRAMME

We offer FREE, confidential, private lessons on an individual basis. If you know someone who cannot read or write, or if you would like to volunteer as a tutor, please phone Lila Hewitson at 647-5605.

WANTED

New instructors for Fitness courses, new ideas for courses. Phone 647-5605.

GENERAL INFORMATION

The Adult Education Service reserves the right to cancel any activity for which there are insufficient numbers, or for which there is a lack of qualified instructors or facilities. Fees for Senior Citizens and Welfare recipients are half-price only for Academic and Vocational programs. Present your Senior Citizens or Welfare card when paying fee. **REFUND POLICY** - course fees will be refunded when a course does not start or is cancelled by the Adult Services. If a student drops a course, fee is refunded only if he notifies Adult Services in writing before the start of the second class. A \$10. registration charge will be withheld.

WINTER HARDY FALL MUMS

in assorted colours for sale -
All in bloom, ready for planting

BRING YOUR OWN CONTAINER
FOR EXTRA SAVINGS

Call Richard Glaes: 647-3128

STEAM and ANTIQUE MACHINERY SHOW

Saturday and Sunday September 16, 17

11:00 a.m. - 4:00 p.m.

Sawmill!

Operating Blacksmith!

Refreshments!



Rides for the Kids!

Steam Tractors!

PROCEEDS TO THE
VICTORIA HOSPITAL BUILDING FUND

Burwell Farm

3 miles west of Burnstown on 508 towards Calabogie,
turn right on Fraser Rd., 1/2 mile on right
Adults \$4 - Children \$2 - Family rates

Record attendance at Shawville Fair



Frank Prosperine's Mapledale Farms in Dunrobin won the Pair of Roadster Horses competition Sunday afternoon at the Fair, with his restored 19-century carriage drawn by a pair of French Canadian horses.



As they round the bend heading into the home stretch, spectators grin from ear to ear at the Pig Races. The porcine pacers were a delight to everyone at the Fair.



Joey Brizard and his sisters Amy and Joanie of Gatineau are enjoying the giant worm at the Shawville Fair, on Saturday, September 2nd.

MORE THAN JUST A PICTURE

Your Family Portrait

by
EVA ANDAI



You may choose a unique outdoor studio sitting or the dramatic lighting of our indoor camera room.

ANNUAL FALL PORTRAIT SPECIALS

EVA ANDAI STUDIO

140 Calumet St. SHAWVILLE 647-5666

WEDDINGS • CHILDREN • PASSPORTS
OLD PHOTOS • COPY and RESTORATION

NOTICE

3 locations have been designated to ACCEPT DONATIONS

for the installation of the "Chiller Tank" for ARTIFICIAL ICE in the Shawville Arena
They are:

- Fraser's Clothes Shop, Shawville
- Mutual General Insurance, Hwy 148, Shawville
- Carmichael's Grocery, Bristol

PLEASE MAKE YOUR DONATION NOW to ensure that this installation can go ahead on schedule.

(Receipts will be given for all donations)

Arena Improvement Committee



Six-year-old Andrew Stevenson of Ottawa learns all about the Silver Fox from Wildlife conservation officer Jerry Goyette of Hull, at the MLCP display at the Shawville Fair.



Six-year-old Casandra Stewart, right, and her sister Rita (4) showed that even city girls from Toronto enjoy a good country fair.

Police news

Terry Leach

QPF spokesman Richard Bourdon said that 17-year-old Terry Leach died as a result of a hemorrhage following a skull fracture.

Terry was found dead in his bed in the afternoon of August 27 by his mother, Mrs June Leach.

According to police, Terry fell on cement steps after being expelled from the Fairbanks hotel in Quyon, at about 1 am, Sunday morning.

He was hardly able to walk so friends took him home. His brother found him on the porch at about 3

or 4 am. The next one to talk to Terry was his father, Michael Leach, at about 8 am on the 27th. Police said that Terry was incoherent at that time. Terry's file has been submitted to the crown attorney and the coroner.

Aloette Fair Specials

20% discount on all products until September 30th

"Ask about our new products"

Thank you for your continued support
Marilyn Desabrais Tel.: 458-2268 evenings & weekends

Morley Hodgins Inc.

Sincere thanks to all our customers for their patronage during the many years we have been in business. We wish good luck and success to the new owners.

Sincère remerciement à tous nos clients pour leur patronage pendant les années que nous avons été en commerce et nous souhaitons bonne chance et bons succès aux nouveaux propriétaires.

Donald, David & Sylvia Hodgins

Marijuana in Sand Bay

Police discovered 1,220 plants of marijuana, valued at \$122,000, in Clarendon near Sand Bay on Saturday, September 2nd.

According to Cpl Rhéal Lagacé of the Campbell's Bay office of the Quebec Police Force, the police first became aware of the plantation following a tip from a concerned citizen.

QPF spokesman Richard Bourdon said the plants will be taken to Thurso, Quebec, for incineration.

No arrests have yet been made.

The Campbell's Bay Office of the QPF is still investigating.



RENFREW FAIR Panasonic BLOW OUT!

NEW 1990! NEW 1990!

<p>NEW 1990!</p> <p>Panasonic 20" REMOTE CONTROL COLOR TV</p> <ul style="list-style-type: none"> 19 Function Remote On Screen Display <p>\$549 \$21.00 MONTHLY</p> <p>PC 2049R</p>	<p>NEW 1990!</p> <p>Panasonic 28" MONITOR STEREO CONSOLE TV</p> <ul style="list-style-type: none"> 21 Function Remote 2 - 5" x 7" Speakers <p>\$999 \$40.00 MONTHLY</p> <p>PC 28571S</p>
<p>Panasonic Omnivision VCR</p> <p>PV 2903</p> <ul style="list-style-type: none"> On Screen Display 38 Function Remote High Speed Omniseach 1 Month / 2 Program <p>\$479 \$20.00 MONTHLY</p> <p>NEW 1990!</p>	<p>Panasonic HI FI - STEREO 4-HEAD VCR</p> <p>PV 4941</p> <ul style="list-style-type: none"> On Screen Programming 44 Function Remote 1 Month / 8 Program <p>\$699 \$28.00 MONTHLY</p> <p>NEW 1990!</p>
<p>Panasonic STEREO SYSTEM</p> <p>NEW 1990!</p> <ul style="list-style-type: none"> CD Disc Player Equalizer • Turntable Double Cassette Player Quartz AM/FM Tuner <p>\$699 \$28.00 MONTHLY</p> <p>Thru-ster Speakers STAND INCLUDED</p>	<p>Panasonic MICROWAVE OVEN "700 WATTS"</p> <p>NEW 1990!</p> <p>NN 6449</p> <ul style="list-style-type: none"> Auto Weight Defrost Auto Reheat .8 cu. ft. <p>\$399 \$16.00 MONTHLY</p>

AL UTRONKI APPLIANCE TV VIDEO
"SHOP AROUND, TRY US LAST" CALL COLLECT RENFREW 432-5318
15 Argyle St. S.

Editorial

A gamble that has paid off

Even before all the figures have been tabulated, it is clear that the 133rd Shawville Fair was a record-breaker. Overall revenues show an increase of over 36 percent from last year. This represents a huge gain over receipt totals that had been steadily rising for the past decade.

There were over 100 Holsteins at the Fair this year, and the Hereford show was the biggest ever. It was obvious to anyone who stepped onto the grounds on Saturday or Sunday that the turnout at the 1989 exhibition was significantly bigger than in previous years. The perfect weather didn't hurt, but there were other changes responsible for the leap forward.

This year was the first year that the Shawville Fair has been considered regional, serving the communities of Lachute, Papineauville, Buckingham, Maniwaki, etc. This change in status qualifies Shawville Fair for prize subsidies to attract more exhibitors from these outside areas.

1989 is the first year of a three-year trial period, after which the directors of the Shawville Fair could, if they choose,

decide not to continue as a regional event.

A big increase in the size and scope of advertising paid off by bringing in a lot of spectators from those areas that were previously outside the range of a county fair. The fact that there was more French heard at the Fair, from the opening ceremonies to the conversation of spectators, demonstrates that changes on the part of the organization are paying off by drawing in people from outside the immediate community. Any further moves to make the Fair more bilingual would only serve to increase its appeal outside its original district.

The fear that some had of such expansion was that, in the process, the original spirit of the Shawville Fair would be swallowed up by regional participation. "A regional fair requires more administration," said Fair Vice-President Jack Graham. "We have to use the existing facilities and add to them gradually, but there's no doubt in my mind that the regional fair is here to stay."

Richard Wills

Rustic Rhetoric

by E.B.W. Mulligan

(Continued from last week)

I moved to another store marked *Men's Goods*. As I entered the man said, "You must be from New York or Paris!" I was astonished and said, "Why did you say that?" He replied, "I never saw a person with such a nice fly on his pants!" I got a bit scared. "What about it?" He said, "Could I examine it?" I showed him what was holding the front of my pants together. He called another employee to see how it worked without buttons. I realized that in the early 20's there were no zippers. I got out of the store quickly but not before seeing shirts on sale for \$1.95, pants for \$2.95, socks for \$0.59 and suits

Kloon Keen Part 3

for \$19.95.

The next store I entered was an ice cream parlour. A sign on the door stated *Ice cream by the cone, dish or special*. I ordered a special - a banana split. It was served in a long dish with three scoops of ice cream, four long strips of banana. The first cone was covered with pineapple, the middle with chocolate and crushed nuts on top, and the third with strawberry jam. Boy was that a fad!

I sauntered out of there, sort of, heading back to the 490, when I came along to

the *Kloon Keen General Store*.

In front of the store was a three-seater express or buckboard. Two people in each seat, a mother and father in the front and four siblings in each of the other seats - two girls and two boys, the boys on one side and the girls on the other.

I asked an old man who these people were and he replied, "That's Wesley Manson and his wife Isabel Logue, but everyone calls her Belle. Now, Wesley was a Protestant and Belle was a Catholic.

A minister from here married them and, one time they went to Arnpryor, so they got married by a priest. They made arrangements to raise the boys Protestant and the girls Catholic. That's all I know about them." He then rambled down the street.

I went into the *Kloon Keen General Store* and found it packed with everything from binder twine to needles. I looked at the counter and a Toronto Star was sitting there. I caught sight of the date and it was March 22, 1922. I said to the owner, "your paper is a little old", and he replied, "Oh, it's been here for four months and I'm waiting for the owner to pick it up."

(To be continued)

The philosophy of Outaouais Alliance

Outaouais Alliance is not a political party nor does it endorse any political party. Its members may vote for candidates from many of the parties in Quebec. Outaouais Alliance is a community development organization

dedicated to preserving a healthy English-speaking community in a secure francophone Quebec and a strong Quebec in a united Canada.

OA is encouraging English-speaking Quebecers to be active in promoting

their concerns on the election issues. OA sees its role as both facilitator and coordinator in bringing the community's concerns to the attention of the candidates.

Regardless of the result of the election, OA will continue to promote the interests and concerns of the minority communities in the Outaouais as it has done in the past.

The main philosophy of OA is to participate fully in the Quebec community. OA members contribute to the growth and development of the region and Quebec as a whole. Within this context, OA has always supported securing the place of the French language in Quebec. OA also is an active advocate for respect of the rights of francophone minorities across Canada.

However, OA does not accept that, we in Quebec, can consider ourselves a just and democratic society if we do not protect and defend the individual rights guaranteed by the Quebec Charter of Human Rights and Freedoms. It is not an act of disloyalty to use the court system and the whole of the democratic process to establish and protect these rights.

in Wakefield for the words "Open Mon." is a good example of the mentality that will prevail under this legislation.

One of OA's ongoing goals is to convince the members of the National Assembly and the whole Quebec community that:

"...the rights and freedoms of the human person are inseparable from the right and freedom of others and from the common well-being" and "...respect of the human being and recognition of his rights and freedoms constitute the foundation of justice and peace." as so eloquently stated in the preamble to our Quebec Charter of Human Rights and Freedoms.

Because of the Board of Directors of Outaouais Alliance feels strongly that in a democracy citizens should always participate as fully as possible in the democratic process, the Board will be deeply involved in providing opportunities for information sharing between voters and candidates. Among other activities, OA will meet with members of our community, host all candidates' meetings, educate the candidates on the community's concerns and follow through with commentaries, possibly in the form of report cards, on each candidate's stand on the issues.

In the final analysis, each individual will decide how to vote. Following the election OA will continue to defend these rights and principles regardless of the outcome.

Letters to the Editor

THE EQUITY welcomes letters to the editor on subjects of interest to our readers. Short letters are most likely to be chosen for publication, but the use of any material is at the discretion of the editor. The editor reserves the right to edit letters to meet space requirements, clarity or to avoid obscenity, libel or invasion of privacy.

Upon request, we will use initials only, but only rarely and for compelling reasons. Letters published do not necessarily reflect the editorial policies or beliefs of this newspaper. All letters must bear the handwritten signature of the writer and include the address and phone number for verification purposes. The address and phone number will not be printed.

Party loyalty

Dear Editor:

Now is the time to forget about party loyalty. This "would be" dictatorship of a Quebec Government is blatantly reducing the freedom that each and every Canadian is born with. How long are we going to sit by and say, "We don't like it but we can't do anything about it?" It is now time for everyone of us to stand up and say, "I don't like it, and I'm not going to take it." This isn't Germany in 1936. This isn't South Africa in 1989. This is Canada, the freest country which respects every and any minority. This is the country which allows all of us to speak the language of our choice, worship as we choose, associate with whom we want, and profess our individual political views.

The Quebec government has legislated away several of our freedoms now, and will continue to chip away at human dignity in Quebec, until they have created a socialistic, racially intolerant monster. We have lost educational rights for English, French and Immigrant people. They have legislated the language of commercial signs and meanwhile they are nationalizing industries.

That is exactly how Germany evolved, and no one realized it until it was too late.

"Distinct Society" - horse crap. Mr Bourassa says he owes it to the French culture to take steps to protect it from being overwhelmed by the larger English influence of North America.

Well, my friend Bourassa, if you can't do it without removing freedoms from the Canadian Charter of Rights, then you are showing your true colours, that is: You are a separatist, a socialist, and a racist.

Perhaps, you should talk to a few Canadian War Veterans who lost a limb or two in Europe fighting for the freedom that you and I enjoy today. I don't think that you understand the price that was paid in lives for freedom in this country. Why don't you speak to a family whose brother or son or father, is buried in France? You have defied the very words of our National Anthem. This type of arrogance is unacceptable. You have legislated against a Supreme Court decision. That's a real bad no-no.

Charlottetown, PEI, is a small community that has been famous since confederation as being the place Canada was conceived.

Shawville, PQ, also a small community, will someday be of just as great historical importance, because Shawville will be known as the place where Canada grew up. Democracy and freedom may be tested by those who fancy a regimented and racially elite society.

However, freedom and rights will be defended by those who held human dignity out as non-negotiable and worthy of preserving for our children at any cost. It is our duty to protect our rights. If we don't, then we are no better than those who would take them.

Freedom fighter
Doug Corrigan
Shawville, PQ

Bristol's part-time residents

Dear Editor:

In the Spring of 1987, Bristol Council conducted a poll of all ratepayers in Bristol to determine how they felt about a landfill at Hilton Mine. The results of the poll were 83% against the proposed landfill, 11% for it and the remainder either indifferent or spoiled ballots.

At the time, the promoters of the landfill claimed that the poll was "invalid" because it excluded many of the electors of Bristol who were not ratepayers, i.e. property owners.

Six months later, however, the electors had a chance to have their say when three of the councillors were challenged by opponents who were in favour of the proposed landfill. The incumbents, who were against the dump, won the election taking 87% of the vote.

In other words, when the non-property-owning electors, or full-time residents, got the chance to have their say on the dump issue, the answer was an even more resounding 'no'.

The electors include all those who have been permanent residents of Bristol for at least a year, who are Canadian citizens and are over the age of 18. They also include part-time residents who are ratepayers, i.e. property owners.

In summer, the population of Bristol swells considerably because of the cottagers at Norway Bay. Many cottages that have been in the same family for more than one generation are used by more than one family, i.e. the owners' children and grandchildren.

These people spend time and money in the area, on food, gas, swimming lessons, ice cream, groceries, golf, etc, in addition to the money spent by the actual owners on construction, renovation, landscaping, pump repairs, etc. Many local businesspeople and tradespeople in Bristol, Quyon and Shawville count on the influx of summer residents to sustain their enterprises.

Only a small proportion of the summer residents are actually electors, by virtue of being property owners, however.

Elections are held in November, not a convenient time for a cottage-owner to come out and vote. And although some ratepayers who are part-time residents do make the effort, there are undoubtedly many others who are unable to do so.

It is not surprising then, that the statistics for the last election, November 1987, show that approximately 1000 electors voted, 163 of these in the advance poll. While we cannot assume that all of these were out-of-town ratepayers, it seems likely that most of them would be, since it would be easier for a part-time resident with a job elsewhere to vote on a Sunday in the advance poll than on a Monday in the regular poll.

The point of this review of history and the electoral process is simply to show that the economic impact of the summer residents on Bristol is many times greater than their political impact, and that it is ludicrous for anyone to contend that the political will of Bristol is being thwarted by part-time residents.

Yours truly
Diane E Wilson, President
Norway Bay Municipal Association

Pontiac development

Dear Editor:

Sorry but I am unable to resist answering Mr Robert Fowler's article (development - no easy answer) published August 23, 1989 in THE EQUITY.

It was never suggested by anyone at the M.R.C. meeting that we have development at all costs. It was suggested that there be development that meets all environmental standards and controls as laid down by the Quebec Department of Environment, the same as the rest of the province (nothing more, nothing less).

His second paragraph where he says: "there isn't a rural county in Canada that wouldn't love to have a nice manufacturing plant plopped down in its industrial estate". I would like to add "except Bristol", as they have already refused 130 million dollars of investment and 350 full time jobs. As I said before: do as I say, not as I do.

With regard to his third paragraph (there must be an adequate supply of raw material, including power, water and whatever else is necessary and a plentiful labor supply), the Bristol Mine property is the only site in Pontiac that meets Mr Fowler's requirements and also is serviced by both CN and CP railway (big plus). As for the labour supply, we all know how much unemployment there is in the Pontiac.

All of these items exist in the cities and towns as per Mr Fowler, but he also knows that this also exists at the Bristol Mine site and I thank him for bringing it to everyone's attention.

And when he says his article is not a refresher course in economics, I agree with him, and you can easily see it was written by someone who hasn't the slightest idea of what industrial development is and never had to struggle as so many people in the Pontiac to find even part-time work.

As for his comments that are no qualified people in the Pontiac, I have had over the past twelve years up to fifty employees in my employ, all from the Pontiac, and very qualified and willing to learn and work, and I have no hesitation in recommending them to any industry willing to set up in the Pontiac.

Mr Fowler says the Pontiac population has remained constant over the last 100 years. All I have to say is, if the Pontiac is run by people who think like Mr Fowler and the CCC Committee, no wonder the population across the river, which works to bring in industries which also provides schools, hospitals, etc, has increased enormously over the same period.

As for the tourist industry, I agree it has great potential but it takes somebody to do something about it, and maybe, just maybe Mr Fowler and his group will find a way to get involved and create full time jobs in the tourist industry.

And the projects presented to date at Bristol are not factories that will be belching smoke as he describes, but good clean industry that, I repeat, meets all environmental standards.

If our fathers who worked so hard to open up both sides of the Ottawa River and making a living for their families could read your comments, they would probably turn over in their graves.

Our pioneers paid to put in the railroad on the Quebec side of this river over 100 years ago, and when it was decided to take it out, not one protest was lodged by yourself or your committee. No protest from the M.R.C., no protest from any of the Mayors, and I even understand certain members of your Committee are even applying pressure to have the remaining railway line removed from Hull to Bristol. That sure is progress and looking to the future, when Tembec said the only reason for not building in the Pontiac was railway, and when we see the only obstacle holding up the pulp mill in the Maniwaki area is the same reason (no railway and no power).

Mr Fowler, may I remind you we had over 600 job applications for the landfill project, while there are those who are travelling every day from the Fort Coulonge area and Campbell's Bay to work in Ottawa but would prefer to work at home to make both ends meet, and with people like you, Mr Fowler and the C.C.C. you can be sure the Pontiac will not develop and no jobs will be created.

Mr Fowler and the C.C.C. Committee will probably say who am I to criticize, but at least I am trying to do something for the Pontiac and create jobs and maybe, just maybe someday I will succeed, as Mr Fowler says, there is no easy answer but at least I am going to try and I am willing to negotiate and try to find solutions.

Maurice Lamarche

Open letter to Terry Jabour

Congratulations Terry, on getting the support of Manitoba Premier Gary Filmon for your struggle for bilingual signs.

Filmon, you may recall, fought tooth and nail against extending Francophone rights and services in Manitoba.

Now that you have him on your side, maybe you can recruit his western buddies like Grant Devine, Premier of Saskatchewan and Alberta Premier Don Getty whose governments refuse to grant basic rights and services (like the ones we have in Quebec) to the Fransaskois and Franco-Albertans.

Once you have surrounded yourself with these dinosaurs who have embellished their political careers by stomping on minority language rights in their own provinces, you can then try to tell your Francophone neighbours here in Quebec how much you respect them and how you are standing up for basic democratic rights of everyone, both English and French.

You will have to be very bilingual indeed to explain that one.

Yours sincerely,
Steve Harris
Box 238, Cantley, Quebec
J0X 1L0
827-3496

THE EQUITY

"Voice of the Pontiac since 1883"

647-2204 FAX: 819-647-2206
Ross Dickson Editor
Brent Horner Display Advertising Manager
Richard Wills News Editor
Denise Belec Journalist
Claire Lunam Classified Ads, Circulation

ADVERTISING DEADLINE

5:00 p.m. Monday
PUBLISHER

Published weekly by Pontiac Printshop Ltd.
P.O. Box 430, 133 Centre Street
Shawville, Quebec, J0X 2Y0
ANNUAL SUBSCRIPTION
Pontiac County, \$17.00
Elsewhere in Canada, \$22.00
Outside Canada, \$37.00

Second class mail registration no. 0649, Shawville
COPYRIGHT

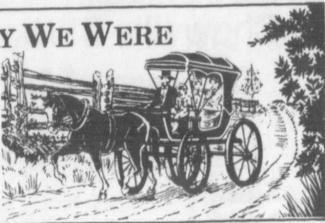
Contents copyright 1988 by Pontiac Printshop Ltd.
Legal deposit in the National Library of Quebec
MEMBER

Canadian Community Newspaper Association
Association of Québec Regional English Media
Ontario Community Newspaper Association
Réseau Sélect Newspaper Network
Audit Bureau of Circulations

THE WAY WE WERE

in
**THE
EQUITY**

compiled by
Richard Wills



25 Years Ago

September 3, 1964
Pulp Mill Site. The site in the area of Portage du Fort is "one of several" being considered by the Consolidated Paper Corporation for a pulp mill, according to the president of a Dorval company engaged in drilling at the site to determine rock levels for building foundations. Uninformed people may be going to unnecessary expense in an effort to profit from a rumoured mineral discovery on the Portage site.

Chapeau Schools. The annual graduation exercises for Immaculate Conception School in Chapeau were held on August 28th, with Rev D J Harrington conferring awards on valedictorian John Raymond and honour graduate Linda Berrigan.

St Mary's Teacher's College at Chapeau reopens on Sept 14th with a total anticipated enrolment of 70 students. More and more boys are taking advantage of this opportunity to obtain a teaching certificate without having to go to Hull or Montreal.

Stray Rooster. Residents of Shawville Centre and Main Streets have been relieved of a multi-coloured Bantam rooster who, for almost a week, had dominated the sidewalks, crowing from trees and wakening everybody within two blocks at 5 am. Ten-year-old Jimmy Fletcher captured the bird and dropped it into a bag held by Hosmer Turner, to be deposited at the farm of Vincent Hamilton, who has a block of Bantam hens but no rooster.

Jimmy Fletcher also found another homing pigeon last week, at Hilliard Beattie's farm.

Married. At St John the Evangelist Church, Campbell's Bay, on August 29th, Isabelle Lawn, daughter of Mr and Mrs Clifford Lawn, married Patrick Sloan, son of Mr and Mrs Clarence Sloan of Vinton.

Baseball. The Shawville Tigers outscrambled the Fort Coulonge Comets 11-10 last Sunday in Shawville, to take a 2-1 lead in the best of seven League final series. Bryan Murray started on the hill for the Tigers, but was replaced in the third by Earl Powell, who went on to pitch shutout ball the rest of the way. George Gagnon went the distance for Coulonge.

50 Years Ago

August 31, 1939
Fair Grant. We are pleased to acknowledge receipt of a special grant of \$500 from the Federal Department of Agriculture, Ottawa. This grant is for the improvement of Exhibition property.

Lorne Armstrong, pres. R W Hodgins, Sec.

Judging Teams. This district is sending two Boys' Judging Teams this week to represent Western Quebec in the Provincial Stock Judging Competitions at Sherbrooke Fair.

Shawville Calf Club is represented in the dairy cattle judging competition by Irvine Brownlee of Shawville, and Ronald MacKechnie of Wyman. The Quyon Swine Club is represented in the swine judging competition by Merritt Steele of Quyon, and Leo Kennedy of Beechgrove.

Boys' Band. Shawville Boys' Band place 8th in a band competition among district bands, held at Ottawa Fair on Saturday. Shawville boys were only separated from the win-

ners by eight points and played well - one slight blunder costing them several points.

Born. At the Shawville Community Hospital on August 28th, to Mr and Mrs John Tollman of Maryland, twin boys.

Married. At St Luke's Anglican Church on August 24th, Miss Marion, only daughter of Mrs Geo Poole and the late Mr Poole, became the bride of Carl McLean of Schumacher, Ont.

On August 16th at St George's Anglican Church, Portage du Fort, Miss Lillis Doris Thacker became the bride Mr Leslie Arthur Woermke of Bristol.

Showdown with Hitler. Britain's "showdown" message to Fuhrer Hitler was said authoritatively on Tuesday to contain a flat warning that a German threat to Polish independence would find Great Britain and France "fighting from the first day on the side of Poland."

The general tone of the message was described as aimed at putting a definite end to European uncertainties - preferably by negotiation, but by war if Hitler should choose that course.

75 Years Ago

September 3, 1914
Local News. The Exhibition at Shawville will be on September 21st, 22nd and 23rd.

Threshing commenced in this neighborhood last week.

Potatoes, corn, beans and garden stuff generally was pretty badly damaged by frost in Tuesday night of last week, especially in the district north of Shawville.

Everybody speaks in admiration of the external appearance of St Paul's Church since the improvements were made. It would easily be mistaken for a new building by strangers to the locality.

War Effort. Nearly a month has elapsed since war broke out - a war the consequences of which threaten to be more frightful than any which this old world has experienced since the days of Napoleon I. The British War Office considers that the present titanic struggle will last at least a year.

The Canadian first contingent may form part of an overseas Empire force of 100,000 men. Militia regiments throughout Canada are under orders to recruit up to full strength as soon as possible in order to make good all drafts made upon them by the enlistment of volunteers for the first expe-

ditionary force.

Arrangements have been made for the shipment of Canadian horses, for the British transport service, from the port of Montreal at the rate of one thousand per week until May. Another load of horses went from Shawville last Wednesday in charge of Lieut. Mills.

Our friend Alf Howard is a busy man these days, hunting up suitable horses for the Canadian military contingent. He went to the western end of the county on Saturday for that purpose. It is estimated that ten millions of money will flow into Canadian channels on this account alone, and the farmers throughout the provinces will all benefit greatly from the distribution of money from the British War Office.

Although Canada contains her quota of anti-imperialists and stand-patters in the face of the grave situation which confronts the Empire at this time, the great overruling wave of patriotism surges on, and each day sees the war and relief funds augmented by individual and corporate donations, which, each in themselves represent what many would regard as a fortune.

Calumet Power. Mr W J Conroy of Aylmer was among the guests at the Pontiac House last week. Mr Conroy is promoting the development of the Ca-

lumet Chutes as an electrical enterprise, with the object of distributing power to the several villages in this district, for lighting, mechanical and other purposes. We understand one of the water powers has already been acquired by the company which Mr Conroy represents.

Grand Master's Visit. Rev Rural Dean Saunders, GM of the Grand Orange Lodge of Quebec, addressed a public meeting at the Orange Hall in Shawville on Monday evening. Whether from the stress of harvesting operations, or other matter occupying their attention, the number who turned out to hear the GM was not encouraging, but this fact did not detract from the highly interesting and instructive character of his remarks, which in the main dealt with the aims of Orangeism and the great principles it stands for, and its uncompromising opposition to all that savors of interference with the civil rights or religious freedom of the individual. The chair was occupied by Mr Thomas Burton.

Born. At Bristol on August 27th, to Mr and Mrs JAE Cowley, a son.

100 Years Ago

September 5, 1889
(Missing from our files)

Happy 70th Birthday Gramps

From Grannie and Family

Pontiac Day at the Central Canada Exhibition

Pontiac Day at the Ottawa Ex on August 20th was a huge success, thanks to the support received from interested citizens from throughout the Pontiac.

Sincere appreciation is extended to all the performers with special thanks to Mick Armitage and "Raccoons on Ice" along with their guest singers Patricia Henderson, Joanne Dubeau Graham and Gail Gavan.

Thanks also to those who contributed to the financing of the events: Municipality of Pontiac, Quyon Lions Club, Shawville Lions Club, Pontiac Action and Pontiac LEAD Inc.

We hope to make this an annual event. The people from the Pontiac turned out in busloads for the entertainment and the exhibits. Hopefully, next year more of our elected representatives will see fit to attend.

Committee Members:
Laurie MacKechnie
Jean-Pierre Ledoux
Richard Wills
Martine Durocher
Lynn Tremblay

TRIO-NOTICE

BAY FLORIST, HE & SHE UNISEX HAIR DESIGN and STUDIO ANDRÉE

would like to thank everyone for their interest and support at the Shawville Fair.

A special thank-you goes out to those who participated in our efforts to make our portfolio display successful.

THANK-YOU

Patricia O'Callaghan (Bay Florist)
Ingrid Strelow (He & She Unisex Hair Design)
Andrée Martin (Studio Andrée)

Shawville Fair



Lynn Clelland, left and Bev Patterson, both from Admaston, judged quilts in the handicrafts display.

Joseph and Lise Daley
Elmer and Doreen Dagenais
invite you to the reception
given on the occasion of the marriage of
Sandra and Philip
on **Saturday, September 16th, 1989, 9:00 p.m.**
Luskville Community Centre
Highway 148, Luskville, Quebec

MIXED PARTY
in honour of
Paul Bertrand & Martine Carrier
Friday, September 8th, 1989
9:00 p.m. at
Au Bouleau Blanc, Calumet Island

Mixed Party
in honour of
Vaughn Bastien & Christine Maloney
Saturday, Sept. 16, 1989
8:00 p.m. at
Forest Inn Hotel, Bryson

Congratulations and Best Wishes to
LARRY and ROSE PERREAULT
who will celebrate their
40th
Wedding
Anniversary
September 10th, 1989
from Wayne, Sue, Amanda, Natalie, Kim, Marc and Mom

MIXED PARTY
in honour of
Mike Stanton & Lynn Morin
Saturday, September 9
9:00 p.m. at
Forest Inn Hotel, Bryson
Disco Music - Lunch Served

CAMPBELL'S BAY
EMERGENCY NUMBERS
FIRE819-648-2400
QUEBEC AMBULANCE1-800-576-1280
VALLIÈRES AMBULANCE819-683-3333
HOSPITAL819-647-2211
POLICE819-648-2141

The community is invited to attend
THE PONTIAC RIGHTS
COMMITTEE RALLY
Wednesday, September 13
7:30 p.m.
SHAWVILLE COMMUNITY CENTER

Bill 178 is an unjust Law which deprives Canadians in Quebec of their basic right to express themselves in the language of their choice. This Meeting offers you the opportunity to become informed and to offer your support to the business people of the Pontiac who are struggling against this Law. This is an issue of fundamental rights.

COMITE DE PONTIAC
POUR LES DROITS
mercredi, le 13 septembre
19H30
SHAWVILLE COMMUNITY CENTRE

La Loi 178 est une Loi injuste qui prive les Canadiens du Québec du droit fondamental de s'exprimer dans la langue de leurs choix. Celle-ci vous accordera l'opportunité de vous informer et d'offrir votre appui auprès des commerçants qui luttent contre cette Loi. C'est une question de droits fondamentaux.

133rd Shawville Fair



Fresh from placing highly in Killaloe the night before, the team of Brent Gabe from Kazabazua kicked up dust as they pulled to a first place win in the light class of the Horse Pull before a large crowd on Saturday at the Fair.



Lorne Crawford of Ottawa (left) received the Todd Harris Memorial Trophy for driving "Dr Pepper" to a victory in the Road Horse competition. Presenting the trophy are Todd's brother Jeff, and Tammy Murray.

Litchfield Council

Special meeting -

Minutes of a special meeting of the Litchfield Council according to notice mailed to all Council members on Monday, August 28, at 7 pm at the Litchfield Municipal office, Hwy 148, Campbell's Bay.

Present: Pro-Mayor Aloysius McGuire and Councillors: Francis Sloan, Clement Romain and Barry Stitt.

Also present: Me Ronald Bélec, Legal Advisor, Lyle Brown and Richard Crawford.

Mayor Bert Crawford motivated his absence.

A letter is read from Me Belec concerning C.P.R. Mr Werner Loyer, Land Use Planning Consultant and Associate are present.

A discussion is held concerning the Sand Hill Road and the meeting is adjourned at 7:55 pm to take another look at the said road.

Clr Michael McCrank takes his seat.

Clr Lionel Morin is present.

The meeting is called to order at 9:00 pm.

Moved by Francis Sloan and seconded by Michael McCrank to appoint Mr Constant Legault, Land Surveyor, to survey the Sand Hill Road from Hwy 301 to Hwy 148 and supply the Municipality with a legal description.

Moved by Barry Stitt and seconded by Clement Romain that our legal advisor Me Ronald Bélec be mandated to send a letter of demand in legal proceedings against Canadian Pacific Railway Co in accordance with Article 29 of the Municipal Code to recover the amount paid by the Municipality for fencing along C.P.R. property.



Harry Poole of Nepean won first prize in the men's commercial cart class at the Shawville Fair, Saturday, September 2nd.

MLCP fishing and hunting reminders

The Ministry of Recreation, Hunting and Fishing (MLCP) reminds fishermen that the fishing season for char, trout and lake trout will end on September 11 in zones 10 and 12.

Moose hunting
The MLCP reminds hunters of the modifications taken effect this year concerning moose hunting permits. These concern zone permits and the end of the sale of hunting permits at midnight on the eve of the opening of the rifle hunting season for moose.

Authorized agents for the sale of hunting permits will no longer sell a permit for a zone after midnight on the eve of the opening of hunting season in that zone.

This rule does not apply

to non Quebec residents because permits are not sold outside the Province, and in the case of a breaking up of a group who has a reservation for a fixed quota hunt in a wildlife reserve or at an outfitter with exclusive rights.

Hunting season begins:

In zone 01, 02, 03, 04, 10 west of Rivière du Lièvre, 11 the hunting season begins October 14.

In zones 12, 13, and 15, the hunting season begins October 7.

In zones 14, 16, 17, and 18 the hunting season begins September 23.

In zones 19 South and 22 the hunting season begins September 9.

When buying a hunting licence a valid hunters certificate must be presented along with an indi-

cation of the zone in which hunting is planned.



- Custom Designs • Letterhead
- Business Cards
- Brochures • Flyers
- Announcements
- Resumes • Reports
- Invitations
- Business Forms • Newsletters

PONTIAC
PRINTSHOP LTD.
Shawville
Tel.: 647-2204
Fax.: 819-647-2206

Shawville Curling Club General Meeting

Tuesday, Sept. 19th
7:30 p.m.
at the Curling Club

Bristol Volunteer Fire Dept's Annual Firemen's Ball



Saturday, Sept. 9

Bristol Community Centre

The Northwind Band

9:00 p.m. Lunch Served Admission: \$5.00

Krown BURGER

Hwy. 148 - Next to Shopping Plaza
Shawville, Quebec



647-2692

• EAT-IN • DRIVE-THRU • PHONE ORDERS

SPECIALIZING IN BURGERS
MADE FROM FRESH GROUND BEEF
with homemade sauce & all the trimmings

TRY OUR KB BREAKFAST HOMEMADE FRENCH FRIES

TRY OUR CHICKEN BOX - 3 big pieces of
Chicken, your choice of 10 different sauces,
homemade french fries and coleslaw.

NEW FALL & WINTER HOURS
Open to 9 p.m. daily - Friday to 10:00 p.m.
7 DAYS A WEEK

Kinsmen BINGO

Shawville Community Center
Monday, September 11th

7:30 p.m.

\$1100.00

CASH PRIZES

Proceeds to further community projects

SILVER MAPLE INN

LADYSMITH, QUEBEC

FRIDAY and SATURDAY
SEPTEMBER 8th and 9th

Barry Stead
"COUNTRY ROCK"

BUFFALO BURGERS and FRIES
SPECIAL ALL WEEKEND



CAUTION!! Eating buffalo meat
could improve your sex life.

"Try our food during OKTOBERFEST"

QUYON CITIZEN'S COMMITTEE

BINGO

TUESDAY, SEPT. 12th

7:30 p.m. at GAVAN'S HOTEL

\$1000⁰⁰ JACKPOT

Shawville Soccer Club

Fall 1989 - 1st Games

Wednesday, September 6th

Junior	5:45	Strikers vs Rangers
	6:30	Intripid vs Olympics
Senior	5:45	Steelers vs United
	6:30	Kickers vs Hotspurs

Anyone wishing to begin play is
welcome at the Pontiac High Soccer Field

3-PITCH

MIXED
BALL

TOURNAMENT

Calumet Island

Sept. 8-9-10

1st - 16 teams accepted
Entry fee: \$100.00

Contact Philippe Ricard
648-2872



-Famous - GAVAN'S HOTEL QUYON, QUEBEC

Live
Country Music
at its best!

Friday - Saturday - Sunday
Enjoy the Country Spirit!

Learn to drive the right way with Ron!

By taking advantage of the PLUSSES
offered by

PONTIAC DRIVING SCHOOL

Front St., Campbell's Bay, Quebec Tel: 648-5970

ENGLISH & FRENCH COURSE

\$350.00

Course includes:

- 30 hours of theory
- 8 hours of driving

REGISTRATION at 6:00 p.m.

Monday, Sept. 18th, 1989

Watch



Television

Sunday,
September, 10th

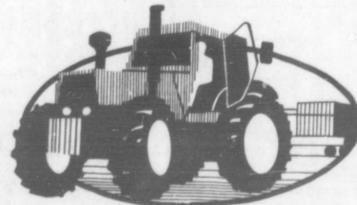
at 2:30 p.m.

For "HIGHLIGHTS"

of the

1989

QUYON
TRACTOR
PULL



Quebec WI survey on rural child care

Quebec Women's Institutes are promoting a Federated Women's Institutes of Canada Survey on Rural Child Care. This survey is to determine what type of child care is available to rural areas and what type should be accessible. Quebec Women's Institutes are responsible for finding names of 300 families (200 English - 100 French) with children under 16 years of age.

This means families with both parents or single parent families.

The families answering need not put their return address on the questionnaire.

The answered questionnaires will be evaluated by an independent data processing company and results will be sent to Federated Women's Institutes, Federal Government offices, etc.

All questionnaires will be confidential because no return address of participants will be on them.

The co-ordinator for the Province of Quebec is Mrs Judy Montagne, 405 Paradis Rd., Dunham, Quebec, JOE 1M0.

An early September mail-out of questionnaires is anticipated, but they still need more names, addresses and postal codes. Any branches, counties, or individuals interested, please forward your names, addresses and postal codes as soon as possible to the co-ordinator.



Shawville Fair Horse Shows

Eleven-year-old Carrie Ann Runtz from Arnprior, riding Seekers Royal Pine, was this year's winner of the EQUITY trophy for Best Young Horseman. The trophy was presented by the 1986 and 88 winner, Meghan Wisenberg of Pembroke.

-photo Richard Wills



Diane Stalbe won the blue ribbon in the Arabian Western Pleasure competition at the Fair.



Rae-Ann Brunton from Carleton Place, riding High and Mighty Sir Echo, won the Open Pony Class.

-photo Richard Wills

Back to School Supplies

- Notebooks • Clipboards • Paper • Pens & Pencils
- Carrying Case • Clips • Staplers • Scissors
- Rulers • Compasses • Calculators • Classroom Art Supplies

PONTIAC PRINTSHOP LTD.

Tel.: 647-2204 Shawville, Quebec Fax: 819-647-2206



DRIVE A REAL DEAL

BAIE
PONTIAC - BUICK INC.
CAMPBELL'S BAY, QUE.



BAIE
PONTIAC - BUICK INC.
CAMPBELL'S BAY, QUE.

1988-89
EXECUTIVE CARS
LOW MILEAGE!
PRICED TO SELL!



1988 GMC (S) JIMMY 4X4
Automatic, AM-FM cassette
21,000 km. Mint condition.



1988 GMC RALLY VAN
Automatic, AM-FM cassette, Air cond.,
power windows, power doors, tilt,
cruise, 8 passenger including travel
bed, low mileage, mint, 51,000 km.



1988 EXEC. PONTIAC 6000
Automatic, radio, low mileage,
PRICED TO SELL!

NEW LOCATION NOW OPEN
HIGHWAY 148
FORT COULONGE

1990's
COMING SOON!

WE MUST MAKE ROOM!



1988 CHEV CAVALIER EXEC.
Automatic, radio, low mileage
GOOD BUY!



1989 EXEC. SUNBIRD LE
Automatic, power windows, door &
locks, air, cruise, tilt steering, 12,000 km
THE PRICE IS RIGHT!



1986 OLDS REGENCY
Automatic, Power windows & doors,
AM-FM cassette, air conditioned
67,000 miles.

NOBODY SAVES YOU MORE!



BAIE
PONTIAC - BUICK INC.
CAMPBELL'S BAY, QUE.



Tel.: 648-2156 or 648-5554

Lemon Party offers a solution

The Lemon Party, with its headquarters in Alcové, Quebec, plans to promote bilingual signs within the province. All signs should be printed in Russian and German. This way, anglophones and francophones will be on an equal footing, leading to a possible compromise.

The Lemon Party has a solution to the problem of an aging population. They would permit all seniors 60 years of age or over to subtract 10 years from their real age, and to register this new age at a medical centre or hospital.

The Lemon Party will encourage all employers to offer their workers a glass of lemonade each morning. This should reduce stress and promote better health.

The Lemon Party promises a new lottery - the 48/49!

The Lemon Party judges that the minimum wage in Quebec should be set at \$13 per hour. If judges demand a salary of \$2,000 per week, the people should have the right to earn \$2,000 per month. "It is," they say, "a question of justice."

August 14 meeting Chichester Council

The regular meeting of the Municipal Council of the Township of Chichester held on Monday, August 14, at 8 pm at the Municipal office in Chapeau.

Present were His Worship Mayor Earl Lépine, and Councillors Basil Hearty, Thomas Marcotte, Robert Picard, Melvin Gagnon, Peter Smith, Lorne Nephin.

Moved by Clrs Smith and Gagnon that the minutes of the last regular meeting be adopted and signed.

Moved by Clr Marcotte and Picard to ask the Ministère des Transports to add the road where M. Paul Brisard lives to our list of roads to be maintained during the winter.

The correspondence is read.

Discussion concerning road work.

Moved by Clrs Smith and Hearty to accept the 1988 audit done by Gérard Labelle.

Moved by Clrs Picard and Gagnon that we spread 150 loads of crushed gravel on the municipal roads. The gravel to be purchased from Art Fleming and Sons Ltd at \$2.60 a M/T loaded and that the local trucks be hired to draw the said gravel. Clrs Marcotte and Nephin to be in charge of the works.

Moved by Clrs Hearty and Picard that the bills in the amount of \$7,047.99 be paid.

Moved by Clrs Nephin & Gagnon that we answer Mr Hickman's letters advising him that if his sewage system is not up to regulations, that he must bring it up to the law on the Environment, and that we have no laws on wells except for the distances that weeping beds must be kept away from them.

Moved by Clrs Nephin & Smith to write Transport concerning the sign prohibiting parking at the corner of Chapeau Sheen Road and Nichabau Road.

Discussion concerning Range III road.

Moved by Clrs Picard and Gagnon that the meeting be adjourned.

LE 1^{er} JANVIER 1991, LE RÉGIME DE LA TAXE FÉDÉRALE DE VENTE CONNAÎTRA DES MODIFICATIONS.

VEUILLEZ CONSERVER CET AVIS.

IL EXPLIQUE LES MODIFICATIONS APPORTÉES ET LES RAISONS QUI Y PRÉSIDENT.

IL S'AGIT D'UN VOLET MAJEUR DE LA LUTTE CONTRE LE DÉFICIT.

Une nouvelle taxe sur les produits et services remplacera l'actuelle taxe fédérale de vente. Elle sera perçue à un taux uniforme de 9 pour 100 sur la plupart des produits et services consommés au Canada. La taxe actuelle porte en général un taux de 13 1/2 % sur les prix manufacturiers.

Le régime actuel de taxe fédérale de vente a été poussé au-delà de ses limites et ne peut plus répondre aux exigences de l'économie. Les faiblesses structurelles de ce régime ont permis à certaines entreprises de réduire le montant des taxes qu'elles devraient payer autrement. Pour maintenir en service un régime fiscal applicable à 75 000 entreprises contribuables, 22 000 ententes particulières et interprétations administratives sont nécessaires.

Le régime actuel de taxe fédérale de vente constitue une source de revenus de plus en plus imprévisible et peu fiable pour le gouvernement fédéral, et il ne touche qu'une gamme restreinte de produits. Il doit être remplacé.

L'énormité de la dette a diminué l'aptitude du gouvernement à répondre à d'autres priorités. Les Canadiens connaissent le risque auquel nous nous exposerions si nous ne prenions pas des mesures pour la contrôler. L'ampleur de la dette nous expose à des augmentations des taux d'intérêt et nous rend vulnérables face aux crises économiques internationales. La fiabilité et la stabilité des sources de revenus du gouvernement constituent des éléments d'autant plus importants dans une telle conjoncture. La nouvelle taxe fédérale de vente assurera une réduction du déficit année après année, tout en nous permettant de continuer à offrir aux Canadiens des services qui se classent parmi les meilleurs au monde.

LE NOUVEAU RÉGIME RENFORCERA NOTRE COMPÉTITIVITÉ INTERNATIONALE ET CRÉERA DES EMPLOIS AU CANADA.

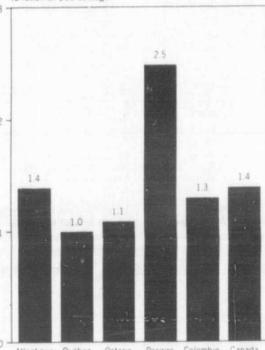
La taxe fédérale de vente actuelle favorise les importations aux dépens des produits fabriqués au Canada. Nous sommes le seul pays du monde industrialisé à se placer dans une situation aussi désavantageuse. Le système existant rend moins compétitifs les exportateurs canadiens à l'échelle mondiale. L'actuelle taxe fédérale de vente diminue notre production économique annuelle d'environ 9 milliards de dollars par rapport à ce qu'elle serait si la nouvelle TPS était en place.

Grâce à la TPS, nous pourrions abolir complètement la taxe sur les exportations et rendre les produits canadiens plus compétitifs à l'étranger. Et au Canada, les produits fabriqués au pays pourront entrer plus efficacement en concurrence avec les importations.

La réforme de la taxe de vente profitera à toutes les régions et à tous les secteurs de l'économie. Les régions-ressources, par exemple, en profiteront grandement car leurs économies dépendent à la fois des ressources et des exportations - deux secteurs qui tireront le plus grand avantage de la réforme de la taxe de vente.

La TPS diminuera le coût de la machinerie, des fournitures et des équipements que les sociétés doivent acheter pour fabriquer leurs produits. Il en résultera des investissements accrus et une expansion de notre production, ce qui stimulera la création d'emplois.

Gains de production à long terme, par région, suite à la réforme
Variation en pourcentage



ELLE VIENDRA EN AIDE AUX CANADIENS À REVENU MODESTE.

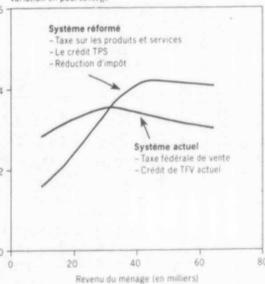
La TPS améliorera la situation des familles gagnant moins de 30 000 \$ par année. Ce résultat sera obtenu par des modifications à l'impôt sur le revenu. Premièrement, les Canadiens à faible revenu recevront un nouveau crédit pour la TPS. Deuxièmement, le taux intermédiaire de l'impôt sur le revenu des particuliers passera de 26 pour 100 à 25 pour 100.

Le crédit pour TPS sera versé par anticipation tous les trois mois. Les ménages canadiens admissibles recevront leur premier chèque en décembre 1990, avant l'entrée en vigueur de la TPS le 1^{er} janvier 1991. Environ 9 millions de Canadiens recevront des chèques de crédit. Le crédit pour TPS sera calculé selon les déclarations d'impôt sur le revenu. Chaque déclaration d'impôt sur le revenu renfermera un formulaire d'une page indiquant aux Canadiens comment demander le crédit.

Le montant du crédit sera fonction de la taille et du revenu de la famille. Le crédit de base pour un adulte sera de 275 \$. La plupart des adultes vivant seuls pourront obtenir un crédit supplémentaire pouvant atteindre 140 \$, pour un total de 415 \$. Le crédit pour enfant sera de 100 \$. Les parents de familles monoparentales recevront un crédit pour adulte de 275 \$ pour un de leurs enfants. Les ménages canadiens ayant des revenus s'élevant à environ 25 000 \$ par année seront admissibles au plein crédit.

À titre d'exemple, une famille de deux adultes et de deux enfants ayant droit au plein crédit, recevra quatre chèques de 187,50 \$ au cours de l'année, soit 750 \$ au total.

Régime plus équitable
Familles avec enfants
Variation en pourcentage



ELLE ÉLIMINERA LES TAXES INVISIBLES.

Présentement, partout au pays, chaque fois que les Canadiens achètent un produit ou un service d'origine canadienne, ils paient une taxe fédérale de vente. Par exemple, un montant appréciable de taxe de vente est camouflé dans le prix des maisons. Avec le système actuel, les Canadiens n'ont aucun moyen de connaître le montant de la taxe fédérale prélevée. Il existe quatre taux différents pour une variété de produits différents et la taxe est dissimulée dans tout le processus de production.

Avec la TPS, les Canadiens sauront qu'ils paient 9 pour 100. Le caractère général de cette taxe fait qu'elle s'appliquera à pratiquement tous les produits et services. Les quelques exceptions seront bien connues des consommateurs.

Certains détaillants canadiens disposent déjà de caisses-enregistreuses capables d'indiquer séparément la TPS, d'autres non. Le gouvernement fédéral proposera aux détaillants un programme d'encouragement afin de les aider à se doter de caisses-enregistreuses qui indiqueront séparément la TPS.

Dans tous les cas, le gouvernement fédéral fournira aux marchands des affiches qui indiqueront clairement que la TPS de 9 pour 100 est en vigueur dans leur magasin.

PRINCIPAUX CHANGEMENTS PROPOSÉS.

1. Pour les consommateurs, la TPS sera comparable à une taxe de vente au détail correspondant à 9 pour 100 du prix de détail des produits et services. La TPS remplacera la taxe fédérale de vente actuelle, camouflée au niveau du fabricant.
2. La TPS sera appliquée à pratiquement tous les produits et services vendus au Canada. Toutefois, les Canadiens seront exemptés de cette taxe pour les PRODUITS suivants : les produits d'alimentation essentiels; les médicaments sur ordonnance; des articles médicaux comme les verres correcteurs et les fauteuils roulants, par exemple; les loyers résidentiels et les habitations déjà construites.
3. En outre, les Canadiens ne seront pas taxés sur les SERVICES suivant : les prêts, les hypothèques, les valeurs mobilières et les polices d'assurance; les soins médicaux et dentaires; la majorité des services d'enseignement; les services de garderie; les services d'aide juridique; et les services de transport municipal et de traversiers pour passagers.
4. Dans la plupart des cas, la TPS n'augmentera pas beaucoup le prix des nouvelles habitations, car le gouvernement instaurera une ristourne de la TPS sur les logements à laquelle il consacrera 900 millions de dollars. Dans de nombreuses régions du pays, les augmentations ne dépasseront pas un demi pour cent. En fait, bien des localités devraient connaître une diminution des prix grâce à la ristourne de la TPS. La principale exception demeurera la ville de Toronto, où le prix extrêmement élevé des terrains pourrait amener le prix des nouvelles habitations à augmenter de 1,5 % environ.
5. Étant donné l'élimination de la taxe fédérale de vente actuelle, l'entrée en vigueur de la TPS de 9 pour 100 n'entraînera pas d'augmentations automatiques des prix. Dans certains cas les prix augmenteront, mais dans d'autres, ils diminueront. Par exemple, le prix de nombreux produits coûteux sur lesquels on perçoit actuellement une taxe de 13,5 % diminuera avec l'introduction de la TPS de 9 pour 100. Par contre, le prix d'autres produits qui ne font l'objet d'aucune taxe en vertu du système actuel sera majoré.

Enfin, bien avant l'entrée en vigueur de la TPS, le gouvernement renseignera les Canadiens sur le genre de changements qui affecteront les principaux produits et services lorsque la TPS viendra remplacer l'actuelle taxe de vente fédérale.

Voici quelques exemples des variations auxquelles peuvent s'attendre les consommateurs :

ARTICLE	AVANT LA RÉFORME (\$)	APRÈS LA RÉFORME (\$)
Climatiseur	780	770
Automobile	15 000	14 700
Pneus à neige	200	203
Chambre d'hôtel	90	95

Pour obtenir plus de précisions sur la TPS, composer le :

1-800-267-6640

(français)

1-800-267-6620

(anglais)

1-800-267-6650

(appareils de télécommunications pour sourds)

Fournier

Continued from page 1.

his County.

He was political attaché to the Minister of Social Affairs, Camille Laurin, and to the Manpower and Income Security Minister Pauline Marois.

He has also been regional treasurer and president of the Parti québécois Outaouais and legislative assistant in the House of Commons in Ottawa.

M. Fournier was a founding member of the *Mouvement Impératif français* and vice-president of the CLSC Grande-Rivière and administrator of the Caisse populaire d'Aylmer.

In all his press releases, P.Q. candidate, Jules Fournier has blasted the present MNA for his silence when it comes to defending the French minority in Pontiac County.

"When it is time to talk about the English minorities with their English school system, social services, newspapers, and Municipal Services. Mr Middlemiss proclaims his indignation, but for the Francophone minorities of 14 of the 20 municipalities of the County of Pontiac, Mr. Middlemiss is silent. That, in the Province of Quebec, francophone citizens cannot buy a loaf of bread or a liter of milk in French does not seem to bother Mr Middlemiss," said P.Q. candidate Jules Fournier.

Fournier said, that if he is elected on September 25, he will defend the French minority in Pontiac County and assure them their rights to live in French.

Mr Fournier says he will work to restore Bill 101 the way it was before it was struck down by the Supreme Court of Canada.

He states "French, in North America, has a future only in a sovereign Quebec. Only a National Assembly holding all the powers usually given to a Parliament can ensure the survival of the French race."

Revision of electoral lists

The Chief Electoral Officer of Quebec, Mr Pierre-F Côté, Q.C., has informed voters that the revision of electoral lists will take place from September 4 up to and including September 9.

To exercise their right to vote on the polling of September 25, voters should make sure that their names are correctly entered on the electoral list they have been receiving or will receive in a few days. The period of revision of electoral lists allows voters to file application for entry, striking off or correction on the electoral list of their polling subdivision.

To file any application for entry, striking off or correction, voters must present themselves to the nearest filing office. Filing offices will be open on September 4, 5, 6, 7, 8 and 9 from 10:00 a.m. to 10:00 p.m. Addresses of these filing offices appear on electoral lists and are published in newspapers.

It should be noted that a person's name must be entered on the electoral list of the polling subdivision in which his or her domicile was situated on the day of the issue of the writ of election, that is August 9. This is where he or she will be entitled to exercise his or her right to vote.

However, voters who have temporarily left their domicile to study, to work or to stay in a hospital centre or reception centre may choose to vote in the electoral division of their temporary domicile. This choice shall be made at the

(continued on page 10)

Literacy Council spreads the word about reading

by Richard Wills
The Western Quebec Literacy Council is making a special push this week to spread the word throughout Pontiac about the benefits they offer.

September 8th has been designated International Literacy Day in West Quebec. The United Nations established this day in 1965 "to formally recognize the barrier faced by adults who lack the reading and writing skills needed to participate fully in society."

Established five years ago by the Protestant Regional School Board of Western Quebec, in conjunction with Laubach Literacy of Canada, the WQ Literacy Council exists as a network of volunteers who go into the community to teach reading skills to adults.

The Council's director is Nicole Snaauw, whose job it is to co-ordinate the activities of some 25 volunteer tutors in Pontiac.

Tutors go into learners' homes, to help them improve their reading skills in a way that is "private, free, and confidential."

Trapped
"Five million people in Canada are trapped in lives of dependency because of their inability to read and write," says the Council. "They are forced to seek help with everyday activities which most of us take for granted: reading directions on a medicine bottle, ordering a meal from a menu, or filling out an application form."

In a rural area such as Pontiac, Snaauw points out, people who have missed out on basic education earlier in life do not have the same access to literacy upgrading facilities that the city can offer. For this reason, her tutors must take their message into the communities, that there is help available for any adult who decides it is time to improve his or her

reading, writing, and basic math skills.

"Each one has his or her own reason for taking this step," Snaauw says. Often the death of a spouse, or a change in lifestyle forces one to confront the near impossibility of living without reading.

Deciding to come forward and make contact with the Council for tutoring is a move that requires courage. The social stigma associated with illiteracy is a major obstacle.

Snaauw stresses that, even though they may not read, the people who come to the Council for help have inquiring minds, and usually have funny, interesting life stories to tell. "I have nothing but admiration for these people," Snaauw says.

Volunteer tutors trained
Those who volunteer to work as home tutors must undergo a rigorous week-end of training, and are carefully screened for their attitudes about adult illiteracy.

"The program is not for heroes," Snaauw insists, "They come down to earth very quickly."

Programs are tailored to a learner's skills and goals. Whether the learner wants to be able to write a cheque, read the Bible, or learn to drive, a flexible schedule will allow the learner to proceed at his or her own rate.

The most difficult part of the process is getting people to seek help for their reading problems. "We know they're out there," Snaauw says, "It's just a matter of getting them to come forward."



Nicole Snaauw, left, director of the Western Quebec Literacy Council, presents the "Volunteer of the Year" plaque to Sandra Stanley of Quyon at the Council's annual wine and cheese party, held at Snaauw's home in Aylmer on June 1, 1989.

Country music at Shawville Fair



Howard Hayes and the Country Drifters with Quyon's Cal Cummings, left, on bass were only one of the many entertainers at the Shawville Fair.



Recording artists Ralph Carlson and Country Mile put on a good Country & Western show at the entertainment tent on Saturday at the Shawville Fair.

Electoral lists

(continued from page 9)
time of the revision of the electoral lists.

In other respects, voters who cannot move about and live in a hospital centre or reception centre, within the meaning of the Act respecting health services and social services, may now ask the Returning Officer of their electoral division that a mobile polling station visit them.

NOTICE

GALETTA and COBDEN LIVESTOCK SALES are returning to **AFTERNOON SALES**

Commencing **TUESDAY, SEPT. 19 / 89** and **WEDNESDAY, SEPT. 20 / 89**

at 1:00 p.m.

CALL EARLY FOR TRUCKING

Note: Our apologies to customers, buyers and truckers for any inconvenience due to time change.

For information call:

MORIS 623-4467 ANDY 646-2104 PETER 623-4467



Quyon Liquidation Centre
Main St., Quyon, Quebec
September 9th, 1989

- Furniture & Small Items**
Counter tops, Shelving, Wooden Desks, Filing Cabinets, Chairs, Stair Desks
Large Convex Store Mirrors
Store Equipment
Wall Scales John Charnellton model #206 Exact wt. counter top
- Misc. Equipment**
Brumer 1 1/2 hp compressor with 60 gal. tank
Coals 20-25 Tn machine, Lincoln 225 Amp welder
GE 5000 BTU 220 volt Air Conditioner
Infra Red Oven (Heat & Eat)
Kekivator portable dishwasher with butcher block counter top
- 3 White doors 24 x 6'6"**
Mahogany door 22x6'3", Mahogany door 24x6'3"
2 White doors 30 x 6'6", 2 White doors 32 x 6'6"
S&H Howard S1200 microfiche
Shower stalls, wooden doors, glass store mirrors, VCR cases
2 Wall propane or natural gas 50,000 BTU Gas Furnaces
Motorcycles & Cars
1982 Honda CM 250 Custom only 581 km
1981 Honda CB 750 Custom 45678 km
1985 Honda 550 Nighthawk 18861 km
1982 Yamaha Vision model 550
1972 Peugeot 173 cc 4783 km
1 - 8' Wixson Truck cap with tool box side doors
2 - 1936 Chev 2 door cars
1 - 1966 Ford Galaxie 500 Convertible V8 - (390) Auto, p.s., g.b. (in excellent condition)
Clark Fork lift, 4 cyl, gas, 2,000 lb. capacity new GMC truck tail gate
Also many other items too numerous to be listed such as equipment, tools, glasses, dishes, etc.

Not Responsible For Accidents Property Not Moved Until Settled For TERMS: Cash or Bank References

Graham's Auction Services
Auctioneer: Murray Graham
613-256-2438

AUCTION SALE

14.5' Traveler Fiberglass Boat, Old Thomas Pump Organ, Large Shop Wood Furnace, Furniture, Appliances, Antiques, Collectables, Tools, Misc. Items.

at the residence of **Mr. and Mrs. Lawrence Hartwig**
Killaloe, Ont., right along Mill Street approx. 1/2 mile east of Killaloe OPP station.

Saturday, Sept. 9, 1989 - 10 a.m. sharp

Owners: Mr. and Mrs. Lawrence Hartwig, Killaloe, 757-2638
Auctioneers: Leonard J. Daly & Sons, R.R. 1, Wilno, 756-2789

Auction

Holstein Dairy Herd & Farm Machinery
Embrun, Ontario

Saturday, September 16th

Sale starts at 10 a.m.

East of the village of Embrun, 1 mile to (Lapointe Drainage). North 1/2 mile on the St. Thomas road to the Omer Leclerc Farm. Attend early as there are very few small articles.

10 a.m. Machinery selling: J.D. tractor 2950 4x4, J.D. tractor 2120, J.D. tractor 2130 with extra tires & rims, Case tractor with backhoe model 580B, Int. tractor W4, 2 Kverneland plows 16' - 3 furrows, M.F. 3 furrow, David Brown hydraulic plow 2 furrow, McCormick disc harrow - 32 plates, Dunham Lehr disc harrow - 36 plates, 1 set of drag harrows 12', 3 sets of chain harrows - 12-17-20', J.D. manure spreader #54-250 bushel, M.F. manure spreader #205 - 205 bushels, Case manure spreader #96 - 96 bushels, 2 dump trailers (8 yards), J.D. corn planter #2140 - 4 rows, Int. planter 2 rows, McCormick seed drill, M.H. seed drill, George White sprayer 140 gal - 650 liters, Fertilizer spreader, J.D. #88 blade 8', Haying Equipment: J.D. haybine #1209, N.I. conditioner, M.F. baler #12, Int. #430 baler with thrower, 3 hay wagons with racks (2-18' & 1-20'), 4 feeder wagons with 20' feeder boxes (all new), M.F. hay mower (hydraulic), Allied automatic stooker, Case rake, hay elevator 40', hay elevator in the barn 140', Harvesting Equipment: J.D. harvester #3940 with blower and 2 row corn head, J.D. harvester #34 with 1 row corn head, extra heads hay pickup and straight cut, N.H. flail type chopper, 3 Dion harvester wagons with 3 beaters (2 at 16' & 1 at 14'), N.H. blower #25, 2 New Idea corn shellers #324-325, 4 gravity wagons (J.M., J.D., Turnco, Case), 30' auger 6" with 3 H.P. motor, 25' auger 4", 12' auger 4" with motor, N.H. #352 mixer, Rosco grain bin.

Other articles: Regulator for farm use, set of tractor chains, set of racks for G.M. or Chev. truck, 2 gigole ditches, 1 ditcher with wheels, post auger.
At the barn: 2 slab silos 20'x60' & 18'x45' with Butler & James way unloaders, Wic feed wagon, Wic silage wagon, Wic bedding shifter, Wic barn sweeper, 4 Houle barn cleaners with a 75' swinging stacker, cow stanchions and water bowls.
Milking Equipment: Mueller bulk tank 500 gal. milk vacuum pump with glass pipe line for 72 cows, Viking cream separator used 1 week.
At 1:00 p.m.: 115 head of Holstein dairy cattle, 65 cows bred for year round milking with 20 bred for October, 22 bred 2 year old heifers, 25 heifer calves and 2 bulls.
For information: Mr. Omer Leclerc at 1-613-443-5275

Auctioneers:
Léo & Charles Ménard 1-746-7623 or 1-819-671-2678
Delmer Spratt 1-613-822-1351
Régent Ménard 1-613-443-2884

The Life of The Party is Death on The Road



MONUMENTS

CHOOSE YOUR MEMORIAL HERE FROM OUR LARGE DISPLAY



See us for personal service by owners with experience to help you choose. Engraving done here at our shop where you may see your monument being lettered to your satisfaction.

Perpetual Warranty from Sealmark Rock of Ages
The Only Authorized Dealer in This Area
OPEN 6 DAYS A WEEK, EVENINGS BY APPOINTMENT

GEO. H. FROATS & SONS LTD.

121 Argyle St. S., Renfrew, Ont.
PHONE (613) 432-4224

MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS LIMITED

READY-MIXED CONCRETE

ANY Quantity - ANY Mix - Design YOU Require

Serving ONTARIO and QUEBEC



- Footings • Foundations • Floors
- Curbs • Driveways • Sidewalks
- Saturday Deliveries
- EACH MIX DESIGNED FOR YOU
- YOU DESERVE THE BEST "RADIO EQUIPPED TRUCKS"

• BNQ APPROVED Septic & Holding Tanks • Dry Well Chambers (perforated)

- BNQ Weeping Pipe & Fittings • Steps & Railings
- Well Tile & Well Chambers • Patio Stones & Curbs
- Septic Tank Pumping • Saturday Deliveries

1-800-267-0118 (Plant, Toll Free)

(613) 582-3459 (Day or Evening)

BEACHBURG, ONTARIO

BUSINESS Service DIRECTORY

PONTIAC ELECTRIC INC. ELECTRICAL CONTRACTOR ENTREPRENEUR ELECTRICIEN RESIDENTIAL - COMMERCIAL - FARM P.O. BOX 69 SHAWVILLE, QUE. J0X 2Y0 819-647-2417 - 819-647-2450 FRANCOIS E. LACOURSE PHILIPPE J. LACOURSE FORT-WILLIAM, QUE. 819-689-2498		GERALD BOUDREAU, B.A., LL.L. NOTAIRE - NOTARY P.O. BOX 669 VICTORIA AVENUE SHAWVILLE, QUE. 647-2772 OFFICE: EVERY WEDNESDAY FROM 1 P.M. TO 6 P.M. 71 ST-JOSEPH BLVD. HULL, QUEBEC TEL. 770-7655	
INSURANCE 'SINCE 1929' GORDON PAUL INSURANCE LTD. 137 CENTRE STREET SHAWVILLE, PHONE 647-2525 or 647-3339		EDMOND MAINVILLE WELL-DRILLING INC. RESIDENTIAL AND COMMERCIAL • FREE ESTIMATES • COMPETITIVE PRICES R.R. #1, CHAPEAU, QUEBEC, J0X 1M0 819-689-2215	
SALON CHEZ HELENE R.R. 1, LUSKVILLE 455-2310 COIFFURE POUR HOMMES ET DAMES HAIR STYLING FOR MEN AND LADIES PROP. HELENE BELISLE		GEORGE JACKSON MOTOR SALES RENFREW, ONTARIO KEVIN GATTES 432-9544	
DENNIS LUCAS D.D. DENTUROLOGISTE POUR RENDEZ VOUS LES MERCREDIS SEULEMENT TELEPHONEZ A 647-2828 RUE MAIN, SHAWVILLE A COTE DU DR. POTVIN		DENNIS LUCAS D.D. DENTUROLOGIST BY APPOINTMENT WEDNESDAYS ONLY PHONE 647-2828 MAIN STREET, SHAWVILLE BESIDE DR. POTVIN'S OFFICE	
RECUPERATION RENFREW STOCK REMOVAL FREE REMOVAL OF DEAD AND DISABLED HORSES AND CATTLE IF PULLED OUTSIDE. SERVICE IN PONTIAC AND RENFREW COUNTIES. 24 HR. EMERGENCY SERVICE. PROMPT SERVICE 7 DAYS A WEEK. CALL PEMBROKE 1-613-735-6950			
"OUR BUSINESS IS SPREADING" AGRA SPREAD-ALL INC. LIME & FERTILIZER SERVICE • TOP SOIL - LIMED & FERTILIZED GREENHOUSE MUCK OR POTTING SOIL SLAG - BARNYARD, MANURE PITS, ETC. TANDEM TRUCK, DUMP TRAILER, LOADER RENTALS DRIVEWAY SEALING • SAND, FILL, GRAVEL - ALL SIZES DONALD NEW, PHES. 647-2627 OR 647-3509			
BUSINESS DIRECTORY RATES 1 MONTH (4 WKS)\$22.40 COL. INCH 3 MONTHS (12 WKS)\$52.78 COL. INCH 6 MONTHS (25 WKS)\$84.00 COL. INCH 1 YEAR (51 WKS)\$157.08 COL. INCH		RAYMOND ROWAT NOTARY 389 MAIN ST., SHAWVILLE P.O. BOX 189 TEL.: 647-2975	
ME JEAN-PIERRE PIGEON NOTAIRE - NOTARY CAMPBELL'S BAY PORT-COULONGE QUEBEC (819) 647-2825 (819) 683-5434		FORTIN & LEGAULT QUEBEC LAND SURVEYORS ARPENTRES - GEOMETRES FRONT ST., CAMPBELL'S BAY (819) 648-2066 CONSTANT LEGAULT, s.g.	

SUBSCRIBE NOW TO THE EQUITY

Mail your cheque or money order with this form to:
Pontiac Printshop Ltd.
P.O. Box 430, Shawville, Que., J0X 2Y0

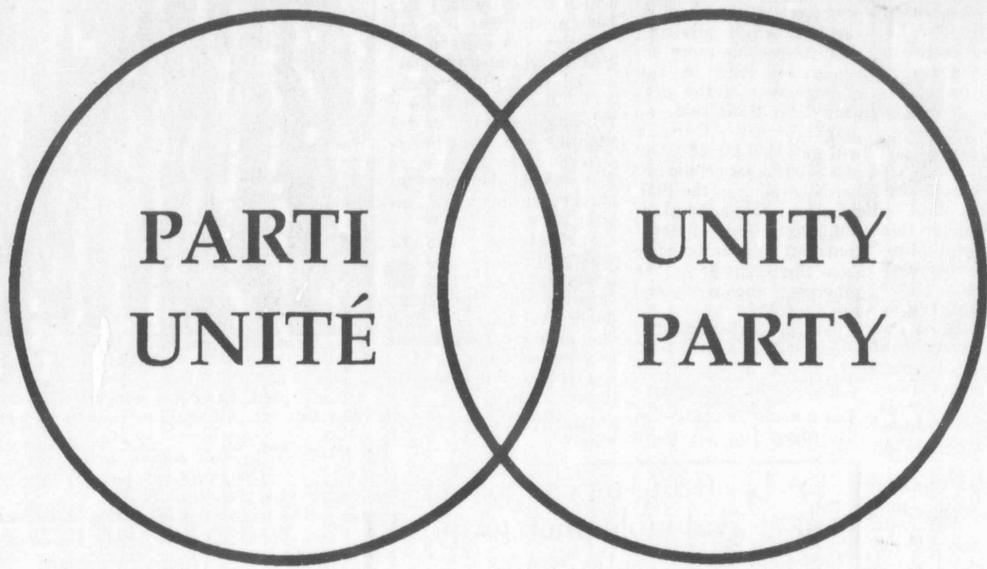
Name _____
Address _____
Postal Code _____

NOTE: Be sure to include the Postal Code. The paper cannot be mailed without it.

Pontiac County - \$17.00
Elsewhere in Canada - \$22.00
Outside Canada - \$37.00

Please check one: Renewal New subscription
If this is to be a gift for the person named above, sign below

and we will send them a gift card.



MARK ALEXANDER

DROITS FONDAMENTAUX

RIGHTS AND FREEDOMS

Le Parti Unité a besoin de votre support financier afin d'assurer que votre candidat, Mark Alexander puisse se battre pour vous à Québec.

Parce que nous sommes un nouveau Parti, nous avons besoin de vos dons **MAINTENANT!**

Aidez le Pontiac à démontrer au premier ministre Bourassa qu'il est allé trop loin!

S'il vous plaît téléphonez au 647-2472 ou 1-682-1919.

ou postez vos dons à:
Cletus Ferrigan
R.R. 2, Campbell's Bay, P.Q.
J0X 2X0

Agent officiel: Arthur Dean, C.P. 8, Shawville, Québec, J0X 2Y0

The Unity Party is asking you to stand up and be counted.

Your financial support is necessary to ensure that your candidate, Mark Alexander, will fight for you in Quebec City.

As a new party, we need your donations **NOW!**

Help Pontiac show Premier Bourassa he has gone too far!

Please phone 647-2472 or 1-682-1919 or mail to: Cletus Ferrigan
R.R. 2, Campbell's Bay, Que.
J0X 1K0

Official agent: Arthur Dean, Box 8, Shawville, P.Q., J0X 2Y0

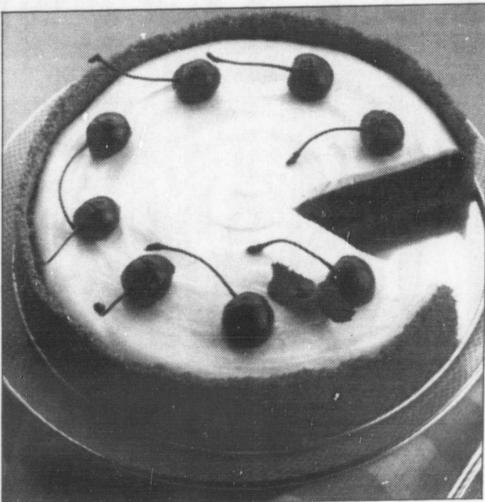
Back to school in Pontiac Watch for school children!



—photo Richard Wills

Youngsters flooded into Dr S E McDowell Elementary in Shawville last Wednesday, August 30th, as students of the Protestant Schools began classes for the 1989-90 school year. Schools in the Commission Scolaire (Catholic Board) started classes this morning, September 5th. Motorists should drive with caution.

Lusciously light or intensely rich, cocoa cheesecakes are satisfying and delicious



SIMPLY IRRESISTIBLE, this stunning Cocoa Cheesecake is made with HERSEY'S Unsweetened Cocoa, and topped with tangy sour cream. The combination is sure to please.

Two options

For those who can indulge in a rich chocolate dessert, try the delicious "Cocoa Cheesecake." Prepared in a graham cracker crust, "Cocoa Cheesecake" combines cream cheese, sour cream, vanilla and eggs with all-natural unsweetened cocoa. This version of the gourmet chocolate cheesecakes is simply irresistible.

If a lighter dessert is desired, try the "Reduced-Calorie Cocoa Cheesecake."

It is a truly tantalizing and indulgent dessert with the same delectable chocolate flavor as the "Cocoa Cheesecake," but has almost half the calories. And it scores low in fat and cholesterol.

COCOA CHEESECAKE
Graham Crust (recipe follows)
2 packages (8 ounces each) cream cheese, softened
1/4 cup plus 2 tablespoons sugar, divided
1/2 cup HERSEY'S Unsweetened Cocoa
2 teaspoons vanilla extract, divided
2 eggs
1 cup dairy sour cream
Fresh fruit, sliced

Prepare Graham Crust, set aside. Heat oven to 375°. In a large mixer, beat cream cheese, 1/4 cup sugar, cocoa and 1 teaspoon vanilla until light and fluffy. Add eggs; blend well.

Pour batter into prepared crust. Bake 20 minutes. Remove from oven. Cool 15 minutes.

Increase oven temperature to 425°. In small bowl combine sour cream, 2 tablespoons sugar and remaining 1 teaspoon vanilla, stirring until smooth; spread evenly over top.

Bake 10 minutes. Cool to room temperature; refrigerate several hours or overnight.

Garnish with fresh fruit. Cover; refrigerate leftovers.
10 to 12 servings.

REDUCED-CALORIE COCOA CHEESECAKE
Zwieback Crust (recipe follows)
2 packages (8 ounces each) Neufchâtel cheese, softened
1/4 cup sugar
1/2 cup HERSEY'S Unsweetened Cocoa
1 teaspoon vanilla extract
1/2 cup liquid egg substitute
1 cup vanilla-flavored yogurt
Fresh fruit, sliced

Prepare Zwieback Crust; set aside. Heat oven to 350°. In large mixer bowl, beat Neufchâtel cheese, sugar, cocoa and vanilla until light and fluffy. Add egg substitute; blend well. Pour into prepared crust. Bake 20 minutes.

Remove from oven; cool 15 minutes. Increase oven temperature to 425°. Spread yogurt evenly over top.

Bake 10 minutes. Cool to room temperature; refrigerate several hours or overnight.

Garnish with fresh fruit. Cover; refrigerate leftovers.
10 to 12 servings.

Zwieback Crust
Crush 6 slices Zwieback toast and combine with 1 tablespoon sugar and 1 tablespoon melted margarine. Press mixture onto bottom of 9-inch springform pan.

Record of Performance privatized in Quebec

The federal Record of Performance (ROP) program for dairy cattle in Quebec has been transferred to a private company, Programme d'analyse des troupeaux laitiers du Québec Inc. (PATLQ).

The announcement was made on August 25th by Agriculture Minister Don Mazankowski and Minister of State for Agriculture Pierre Blais.

The dairy herd ROP program collects data on the milk yield of every cow enrolled in the program. It also ensures certification of production records for dairy cattle breeders who wish to upgrade or sell their stock.

"Agriculture Canada contributions to the new program will be equivalent to the amount the federal government budgeted for the program before privatization," Mr Mazankowski said.

"Privatization of dairy ROP will ensure dairy

producers a high quality service, while allowing them to become more actively involved in the management of the program," Mr Blais said.

Agriculture Canada will pay PATLQ \$50,000, plus \$300 for each of the 900 herds enrolled in the ROP program, for a total of \$320,000. This federal contribution is designed to ease the transfer of the program to the private sector.

The federal contributions in Quebec will total \$6,035,000 over the four years of the agreement. The amount is calculated according to a formula

used in all provinces in which the dairy ROP has been privatized.

Under the agreement, PATLQ will hire the eleven federal ROP inspectors and will cover the costs of relocating them. The remaining costs will be recovered through service fees and supplemented by Quebec government contributions.

Agriculture Canada will continue to play an important role in maintaining national standards for dairy ROP as well as in the computation of genetic evaluations.

Quebec is the eighth province in which the dairy ROP has been privatized.



Pagé greets Cora MacKechnie —photo Denise Boleac

Agricultural, Food and Fisheries Minister Michel Pagé stopped at the Pontiac Reception Centre to greet and congratulate Mrs Cora MacKechnie. Mrs MacKechnie was the only Agricultural Merit Award winner who had not received her gold medal from the minister of Agriculture.

NEW Service Bring us your old or valuable photographs for copying

Copies made on the premises (no risk of damage or loss)

We will return your originals plus new professional negatives and prints

Enlargements up to 16" x 20"

We also do black & white photo restoration and oil colouring

studio *Andrée*
Chartered Master Photographer
648-5537 121 Lunam St., Campbell's Bay, Que.

**PERSONNES RETRAITEES
RETIRED CITIZENS
OFFICE MUNICIPAL D'HABITATION DE
BRYSON**

Appartements disponibles au Pavillon T.P. Tait de Bryson

Pour information appelez
MUNICIPAL HOUSING OFFICE OF BRYSON
Apartments available at the T.P. Tait Pavillon

For information please call
648-5940 648-5624

**PONTIAC
ROOF TRUSS**
Highway 148, Vinton, Quebec
'TRUST A HEARTY TRUSS'
Phone 648-5109

IT'S WORTH THE DRIVE...
LE TRAJET EN VAUT LA PEINE...

GESTION GUITARD INC.

A name built on quality products and service!
Un nom bâti sur la qualité des produits et du service!

**Windows / Doors
Fenêtres / Portes**
777-6622
1-800-567-6823
Now located at
1706 Pink Road
AYLMER - PONTIAC

WANTED
Men and Women, Boys and Girls
TO ATTEND
SUNDAY SCHOOL CLASSES FOR ALL AGES
9:45 a.m. every Sunday at
Shawville Wesleyan Church

**TURN YOUR HEART
TOWARD HOME**
A SIX PART FILM SERIES
by Dr. James Dobson
will be shown at
Shawville Wesleyan Church
Sept. 10, 13, 17, 24, 27, Oct. 1
at 7:30 p.m. - All are Welcome!

**COMMERCIAL PROPERTY
FOR LEASE**

FORMER PREMISES OF
MACK MACKENZIE AUTO WRECKERS

LOCATION — Approximately 5 Km from Renfrew on County Road # 2, between Renfrew and Burnstown

COMPOUND — Approximately 5 acres Levelled and Partially Graveled Completely fenced with 6' Steel Fencing topped with Barbed Wire Double Entrance Gate

BUILDING # 1 — Storage Shed, All Metal — Non Insulated, 40' Wide x 60' Long, 2 - 12'x12' Overhead Doors, plus Side Walk in Door, 14' Ceilings — Clear Span

BUILDING # 2 — Two Bay Work Shop 40' x 36' Cement Block — Insulated Oil Heat — Office Washroom — Well

Contact — Brian MacKenzie Mack MacKenzie Motors Ltd. 547 New Street Renfrew, Ontario 432-3684

Come Worship With Us

Anglican
Parish of Campbell's Bay
Rev. William Craig 648-2949
Sunday Services:
St. James, Otter Lake
9:00 a.m. (every Sunday)
St. George's, Campbell's Bay
10:30 a.m. (1st and 3rd Sun. only)
St. George's, Portage du Fort
12:00 noon (weekly)

Parish of Clarendon
James Stevenson, Pastor
Tel. 647-2475 or 453-7443
Schedule of Sunday services
Sat. 7:00 pm St. George's,
Thorne Centre, Sun. 9:30 Holy
Trinity, Radford, 10:45 am
Church School, St. Paul's
Shawville, 11:00 am Holy Eu-
charist, St. Paul's, 7:30 pm St.
Matthew's, Charteris

Parish of Quyon
Rev. Father E. Timmons
St. Thomas, Bristol 9:00 am
St. Luke's, Eardley, 10:30 a.m.

Baptist
Otter Lake Baptist Church
Pastor Lloyd W. Whan
11 am Morning Service
11 a.m. Sunday School

**Church of Faith,
Praise & Prayer**
Hwy 148, Campbell's Bay
Sunday 11 am - Worship
Sunday 6:30 pm Evangelist
Wed. - 7:30 pm Bible Study
Prayer Services - Tues. & Fri.
6:30 a.m. - 8:30 a.m.

Free Methodist
Campbell's Bay
Rev. Paul A. Nichols
Sunday School 9:45 am
Morning Service 11:00 am
Wednesday Bible Study 8 pm

Lutheran
Zion and St. John's
Rev. C. Kappes
Services alternate weekly
between Churches - 9:30 &
11:00 am

Pentecostal
Bristol Ridge
Rev. Gary Hobbs
Sunday School 10:00 am
Morning Worship 11:00 am
Shawville 647-2555
Pastor Rev. Richard Gray
Sunday School 9:45 am
Praise & Worship 11:00 am
Sunday Evening Service 7:00
Wed. Family Night 7:30 pm

11:30 am Worship Service

Roman Catholic
Bristol Mines St. Edward's
Rev. P.G. Proulx
Easter to Thanksgiving incl.
Sat. 7:30 pm, Sun. 9 & 11 am
Winter schedule
Sat. 7:30 pm, Sunday 10 am

Bryson Immac. Conception
Father Pelletier
Mass Saturday 7:00 pm
Sunday 9:00 & 11:00 am

**Campbell's Bay St. John
the Evangelist**
Rev. Father McElligott
Mass Saturday 7:15 pm
Sunday 8:30 and 11:00 am

Calumet Island Ste. Anne's
Rev. Marc L. Gauthier
Mass 7:30 am Sat. (French)
9:00 am Sundays (English)
11:00 am Sundays (French)

Chapeau
Rev. A.T. Harrington
Rev. Chris Shalla
Mass Saturday 7:00 pm
Sunday 10:30 am

Fort Coulonge St. Pierre
Rev. Douglas N. Bridge
samedi 19h00
dimanche 8h30 (Davidson),
10h30 et 19h00

Luskville St. Dominique
Rev. V. Robitaille
Sunday 9:30 English Mass
Sunday 11:00 French Mass

**Otter Lake St. Charles
Borromeo**
Father Pat Tait
Saturday Mass 7:00 pm
Sunday Mass 12:00 noon

Portage du Fort St. James
Rev. Father Ethier
Mass Saturday 7:00 pm
Sunday 11:00 am

Quyon St. Mary's
Father Garry Cain
English Mass Sat. 7:30 pm &
Sunday 11:00 am
Messe en français dim. 9:30am

**Waltham Our Lady of
Perpetual Help**
Rev. A.T. Harrington
Rev. Chris Shalla
Mass Saturday 7:00 pm and
Sunday 9:00 am

**Wolf Lake St. Francis
Assisi**
Rev. J.E. Larose
Mass Saturday 5:00 pm
Sunday 11:15 am

**Standard Church
Shawville**
Rev. B. Wood
Sunday School 9:45 am
Morning Worship 11:00 am
Evening Worship 7:30 pm
Prayer & Bible Study Wed.

8:00 pm

United Church
Bristol Charge
Rev. Peter Hartgerink
647-3950
St. Andrew's Knox 9:30 a.m.
Stark's Corners 11:00 am
Mid-week programs for all
ages. Call for information.

**Campbell's Bay &
Bryson Charge**
(For emergencies contact
Anglican Parish in Campbell's
Bay 648-2949)
Sunday Services
St. Andrew's Campbell's Bay
10:30 am (2nd and 4th Sun.
only)

Quyon Charge
Rev. Robert Scott
Worship & Church School
Wesley (Beechgrove) 9:30 am
Quyon 11:00 am
Youth Group & Adult Study
during the week

Shawville
Rev. Gary W. Stokes
Attending St Paul's Anglican
Church, Shawville for month
of July at 11:00 am

Aylmer
164 Principale St. 684-5345
Rev. Richard DeLorme
Sunday Worship 10:30 am also
Sunday Sch. & Supervised
Nursery
Holy Communion 1st Sunday
of month followed by coffee &
fellowship hour
Wed. 1:15 & 7:30 pm Bible
Study

United Pentecostal
Portage du Fort
Little Stone Church
Rev. L.H. Ballard
10:00 am Sunday School &
Morning Worship
7:30 pm Sunday evening
service

Wesleyan
Campbell's Bay
Rev. Roger McElwain
Sunday School 9:30 am
Morning Worship 9:30 am
Tues. Family Night 7:00 pm

Shawville
Rev. Stuart Marples
Wesleyan Hour 7 am CFMO
Sunday School 9:45 am
Morning Worship 11:00 am
Evening Service 7:30 pm
Home Bible Study Groups
Wed. & Thurs. Evenings
Youth Group Thurs. 8:00 pm
Call for information

Waltham
Rev. Roger McElwain
Sunday Worship 11:30 am
Wed. Prayer & Bible Study
7:30 pm

1989 QUÉBEC ELECTIONS

**BECAUSE EVERY VOTE COUNTS...
WE'RE COUNTING ON YOU**

REVISION OF ELECTORAL LISTS, SEPTEMBER 4 TO 9

In order to exercise your right to vote in the September 25 general elections, you must be entered and correctly entered on the electoral lists. So we're counting on you.

To file an application for entry, correction or striking from the electoral list, you must go to the local filing office nearest you. Check your electoral list or the following list for the addresses of these offices.

WORKERS, STUDENTS, HOSPITALIZED PERSONS

If you have temporarily left your domicile in order to work or study or if you are hospitalized or temporarily sheltered in a reception centre, you may choose to vote in the electoral division where you are temporarily domiciled. This choice must be made at the time of revision of the electoral lists.

For further information, call:

- Québec City area: 643-5380
- outside Québec City (toll free): 1-800-463-4378 (from 9:00 a.m. to 10:00 p.m., seven days a week).

FILING OFFICES

**PONTIAC ELECTORAL
DIVISION**
LITCHFIELD
Vinton
Bureau du directeur du scrutin
Chemin Church ■
AYLMER
• Pavillon du Parc
151, rue Broad ■

Filing offices are open from September 4 to 9 from 10 a.m. to 10 p.m.

• Hôpital Mont-Saint-Jude
216, chemin Fraser ■
BRISTOL
Salle municipale
Chemin Aylmer ■
CHAPEAU
Ancien Bureau municipal
100, rue Saint-Jacques ■

MANSFIELD-ET-PONTEFRACT
Fort-Coulonge
Salle des pompiers
559, rue Baume ■
PONTIAC
Luskville
Centre communautaire
Route 148 ■

The black square identifies the offices which are accessible to the physically handicapped and mobility impaired.

REVISION OF ELECTORAL LISTS

**Le Directeur général des élections
du Québec**
Pierre F. Côté, C.R.
because every vote counts

Record attendance at 133rd Shawville Fair



Steven Acres and Andrew Lang groom five-month-old Violet for the Pee-Wee show at the Shawville Fair, Saturday, September 2nd.



Carolyn Knox, left, and Lorene McLean judged the schoolwork display in the Lions Hall at the Shawville Fair.



There was a lot to see at the 89 Shawville Fair. Left to right, Kristen Atkinson, Kendra Burman, and Laura Wills stand in line for the Tilt-A-Whirl.

Club Chasse et Pêche Cadieux:

Tournoi de fer à cheval et épluchette de blé d'inde

Ben Graveline de Fort-Coulouge et Pat Dumouchel de l'Île du Grand Calumet ont remporté la Division A du Tournoi de fer à cheval organisé par le Club Chasse et Pêche Cadieux.

Dix-huit équipes ont participé à ce tournoi qui a eu lieu dimanche le 3 septembre derrière l'Hotel Albert à l'Île du Grand Calumet.

L'équipe d'Alain Ladi-

chance et Charley Sicard s'est placée deuxième dans la division A.

C'est l'équipe de Ben Dumouchel et de Randall Lagarde qui s'est placée première dans la division B. L'équipe de Marcel Bérard et de Lynn Corri-

veau est arrivée deuxième dans cette division.

L'orchestre Country Drifters a divertit les participants et spectateurs pendant le tournoi de fer à cheval et l'épluchette de blé d'inde.



Le tournoi de Fer à cheval du Club chasse et Pêche Cadieux.

Révision des listes électorales

Le Directeur général des élections du Québec M. Pierre F. Côté, C.R. informe les électeurs et les électrices que la révision des listes électorales aura lieu du 4 au 9 septembre inclusivement.

Pour se prévaloir de leur droit de vote lors du scrutin du 25 septembre, les électeurs doivent s'assurer que leur nom est inscrit et bien inscrit sur la liste électorale qu'ils recevront ces jours-ci. La période de révision des listes électorales permet aux électeurs de faire une demande d'inscription, de radiation ou de correction à la liste électorale de leur section de vote.

Pout toute demande d'inscription, de radiation ou de correction, les électeurs doivent se présenter au bureau de dépôt le plus près de chez eux. Les bureaux de dépôt seront ouverts les 4, 5, 6, 7, 8 et 9 septembre de 10 heures à 22 heures. Les adresses de ces bureaux sont indiquées sur les listes électorales et publiées dans les

journaux. Il importe de noter qu'une personne doit être inscrite dans la section de vote où elle était domiciliée le jour de la prise du décret, soit le 9 août. C'est à cet endroit qu'elle pourra exercer son droit de vote.

Les électeurs qui ont quitté temporairement leur domicile pour étudier, travailler ou séjourner dans un centre hospitalier ou un centre d'accueil peuvent choisir de voter dans la circonscription où ils résident temporairement. C'est au moment de la révision des listes électorales que ce choix doit être fait.

Les électeurs incapables de se déplacer et hébergés dans un centre hospitalier ou un centre d'accueil, au sens de la Loi sur les services de santé et les services sociaux, peuvent désormais demander au directeur du scrutin de leur circonscription qu'un bureau de dépôt itinérant se rende auprès d'eux.

National Capital Commission / Commission de la Capitale nationale

OPEN HOUSE

The National Capital Commission invites you to an open house on the Gatineau Park Master Plan revision.

Monday, September 11	Palais des Congrès de Hull Salon "La désert" 4 to 9 p.m. 200, promenade du Portage Hull, Quebec
Tuesday, September 12	Ottawa Congress Center Capital Hall, 3B 4 to 9 p.m. 11 Colonel By Drive Ottawa, Ontario
Wednesday, September 13	Aylmer Marina 7 to 9:30 p.m. Aylmer, Quebec
Thursday, September 14	École secondaire des lacs 7 to 9:30 p.m. La Pêche, Quebec
Friday, September 15	Chelsea Elementary School 7 to 9:30 p.m. West-Hull, Quebec
Monday, September 18	Luskville, Ecole Notre Dame de la Joie 7 to 9:30 p.m. Pontiac, Quebec

Canada

CLSC Pontiac

LE CLSC PONTIAC est à la recherche d'un(e) COMMIS SÉNIOR À LA COMPTABILITÉ

FONCTION:
Sous l'autorité du chef des services administratifs, le (la) commis senior à la comptabilité dirige plusieurs ou toutes les tâches de la comptabilité et participe à leur exécution.

RESPONSABILITÉ:
La personne:
- effectue les activités reliées à la paie;
- contrôle les comptes recevables;
- effectue et contrôle les achats et les inventaires;
- assure le secrétariat du chef des services administratifs;
- enregistre les données comptables à l'information;
- pourra afficher toutes les tâches de la comptabilité.

EXIGENCES:
- Diplôme d'études collégiales, option comptabilité ou finance.
- Certificat en administration serait un atout.
- Connaissance de l'informatique.
- Expérience de paie informatisé.
- Trois années d'expérience pertinente.
- Dactylographie.
- Bilinguisme.

RÉMUNÉRATION:
Selon la convention collective, \$443.10 à \$534.10 par semaine en voie de révision.

Le CLSC Pontiac dessert le Pontiac, comté rural. Le siège social est à Fort-Coulouge, à 116 km à l'ouest de Hull.

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae avant 16h30, le 15 septembre, 1989 à: Monsieur Gaston Lacroix, Chef des services administratifs, CLSC Pontiac, Case Postale 430, Fort-Coulouge, (Québec), J0X 1V0.



BARGAINS TO BEAT THE BAND!
Read Today's Classified Ads!

RINGROSE DENTURE CLINIC

"Serving the Ottawa Valley"

THREE LOCATIONS:

ARNPRIOR 375 Daniel St. Arnprior Mall 623-4829	RENFREW 180 Plaunt St. #1 432-4831	PEMBROKE 205 Church St. Suite #3 735-4034
--	--	---

After hours call: Ian Ringrose, 432-6884 or Tim Ringrose, 432-5658

BRAND NAME NURSES UNIFORMS AT DISCOUNT PRICES

GIANT TIGER



PANT SUITS OR DRESSES

YOUR CHOICE

29⁹⁹

PROFESSIONAL STYLE NURSES UNIFORMS IN EASY CARE POLY/COTTON

A WIDE CHOICE OF STYLES IN DRESSES OR PANT SUITS.

REGULAR OR OVERSIZE



YOU'RE INVITED TO GIANT TIGER UNIFORM SALE

OVER 500 UNIFORMS TO CHOOSE FROM
WHERE: RENFREW QUALITY INN

MONDAY, SEPTEMBER 11th — 10 a.m. - 10 p.m.
TUESDAY, SEPTEMBER 12th — 10 a.m. - 10 p.m.

FREE DRAW
NO PURCHASE NECESSARY

FREE COUPON

PRESENT THIS COUPON AT OUR UNIFORM SALE AND RECEIVE ONE PAIR OF WHITE PANTYHOSE

We accept: Visa, Mastercard, Personal Cheques



THE CLASSIFIEDS

Community Calendar

SEPTEMBER 1989							OCTOBER 1989						
S	M	T	W	T	F	S	S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	-	1	2	1	2	3	4	5	6	7
3	4	5	6	7	8	9	8	9	10	11	12	13	14
10	11	12	13	14	15	16	15	16	17	18	19	20	21
17	18	19	20	21	22	23	22	23	24	25	26	27	28
24	25	26	27	28	29	30	29	30	31	-	-	-	-

THURSDAY, SEPTEMBER 7 - Bryson - A registration for Brownies (Girls 6-9 yrs old) and meeting for parents at Bryson School at 7 pm. bs6

SATURDAY, SEPTEMBER 9 - Liquidation Centre Auction, 5 motorcycles, 3 cars, store coolers, store equipment, display cases, etc. Main Street, Quyon, Quebec, Graham's Auction Services, Murray Graham Auctioneer, 613-256-2438. 3bs6

SATURDAY, SEPTEMBER 9 - Bristol Fire Department's annual firemen's ball, Bristol Community Centre, 9:00 p.m. 2bs6

SUNDAY, SEPTEMBER 10 - 2:30 pm Annual Homecoming Memorial Service at Waltham United Church with Rev Roger McElwain and Percy Hoffman and the New Life Singers. Fellowship lunch. Everyone welcome. 3xs6

SUNDAY, SEPTEMBER 17 - Terry Fox Run, walk, cycle, 10 kilometre course, Pontiac High School, registration 1 pm, start 2 pm. All money to cancer research fund. Information: Rick Valin 647-5609 or John Petty 647-2402. xst13

SATURDAY, SEPTEMBER 23 - Kinsmen and Kinettes Installation of Officers dinner and dance at 7 pm at Shawville R.A. Hall. Music by Basic 4 + 1. Tickets \$25 per couple for dinner and dance. \$10.00 per couple for dance. Tickets available at Shawville Shoe Shop or any Kinsmen or Kinette. 3bs20

Miscellaneous

Display counter and chrome clothing fixtures for small retail business. Can be sold separately. Call 647-5964 evenings. xtc

Un bateau a vendre. 14 pieds fibreglass, avec motor 35 force (hp), peinture neuve ordinaire commadore 64. 648-2088. otc

Stove wood, delivery available, 453-7371. 6bs27

Numerous box stoves and fireplaces, one small car trailer, Ken Pirie 647-3449 or 647-2915. 4xs20

TIRES! TIRES! Used tires from \$10.00 to \$19.95 guaranteed 12 months New Tires 40% discount guaranteed 5 years New and Rebuilt Batteries available at **M & S STORE** Wolf Lake Road, Quyon, Que. Phone 458-2101 0221

CLASSIFIED ADVERTISING

WEEKLY RATES
Minimum charge of 12 words or less \$3.50 in advance.
Invoiced minimum for 12 words or less is \$5.00.
Additional weeks \$2.50 each.
Additional words are 8c each.
For box reply, add \$2.00 per week.
Legal notices, public notices, tenders are 36c per agate line.
Display classified 42c, minimum \$15.00
DEADLINE IS 5:00 P.M. MONDAY

THE EQUITY
BOX 430, SHAWVILLE, QUE. JOX 2Y0
PHONE 647-2204
FAX: 819-647-2206
PLEASE NOTE

All advertisements which are phoned in to THE EQUITY will be given our careful attention but we cannot guarantee the content or spelling unless they are provided to us in legible writing or typed. No reprinting or rebates can be considered for mistakes in ads which are phoned to us.

Miscellaneous

One set of dishes, 8 place setting, black, unbreakable, phone 458-2613. 3bs20

Rifles - Browning BAR - Semi automatic, 7 mm Rem Magnum with New Bushnell 3x9 wide angle installed. Suitcase type gun case, excellent condition, \$750 for package. Winchester Pre 64-Model 94, 30-30. Must be seen, \$260. 6.5 x55 long barrel Swedish Mausers. All matching serial numbers, original. Straight Bolt \$100, Turn down bolt \$125. **Shotguns - 1. 12 gauge Savage 124-C bolt/pump \$130. 2. 12 gauge Mossberg pump \$150. 3. 12 gauge Geha bolt, German Made, \$150. 4. 410 Coosy - single shot (like new) \$90. 5. 410 C.I.L. single \$65. Rimfire. Ruger semi-automatic 10/22, comes with 2 clips, new condition \$190. Savage Model 40-C, bolt action, clip fed, \$90. Richard's Gun Shop, Reg'd, 647-2990. xs6**

Electric typewriter Smith-Corona with carrying case. Ruth Russell, 647-5646. xs6

Slab wood, cut in stove wood length, at Ray's Saw Mill in Charteris, 647-5377. 2bs13'

Kenmore automatic washer, dryer and rangette, 648-2569. xs6

Free
Free puppies and kittens, phone 647-2154. xs30

Livestock
1-1/2 year old stallion, broken western saddle and sulky, serious calls only, reasonable 647-3217. 1bs6

Kittens - cute, healthy kittens (12 weeks old), litter trained, free to a good home, 647-2565. 6bs6

Boxer pup, 4 months old, female, dewormed, \$150 firm, 647-3217 Free kittens also. Bs6

Farm Produce
Baled straw, 16 inch hardwood, cedar poles and posts, call after 6 pm, 648-2574, Carl Ostrom. otc

Fresh honey, extra white, \$1.20/lb. Over 20 lbs. \$1.10/lb. Also comb honey. Bring your own containers if you wish. Jeff Schultz, RR#1, Shawville, 647-3665. 2xs6

Round bales of hay, phone 458-2013. bs26

Farm Equipment
New Holland grain/hay elevator, and/or motor. Phone 647-2962 evenings. otc

Combine 72 M.F. pull type, direct cut with pickup 273 N.H. baler with thrower; Allison Chalmers 180 bu. manure spreader. Dion wagon and forage box. 880 M.F. plow 4x18 semi-mounted, 647-3229. 2xs6

10 ton wagon with Dion Forage Box, 647-2166. bs2s13

Good used cars, low country prices. Ross Scott Automobiles, Hwy 148, 3 miles East of Quyon, 458-2687. otc

1973 GMC half ton \$300, as is. 647-5167. xtc

1976 Loader, 350 Case, good condition, motor still under warranty. Priced to sell. 648-5140. otc

1979 Pontiac, 305, best offer, 648-2183. bs6

1980 Olds Delta 88 Royale, ps, pb, pw, Am-Fm Stereo Cassette, 458-2613. 2bs6

1980 Chev half ton, 4x4, low mileage, call 647-5385. 2xs6

1980 Chrysler Cordoba, 2 door, ht, 318, 4 bbl, V8 Automatic, ps, Am/FM Radio, rear defogger, block heater, 132,000 kilometers, one owner. Call 647-2477. 4bs21

1980 Plymouth Fury, good condition, safety checked, 647-2166. bs2s13

1986 Nissan King Cab Truck, good condition, call Bank of Nova Scotia, Campbell's Bay 648-2135, Juliette or Beatrice. 2bs6

Camion Nissan King Cab 1986 bonne condition. Vous adressez a Banque de Nouvelle Ecosse, Campbell's Bay, 648-2135, Juliette ou Beatrice. 2bs6

3 dune buggies, 2 at \$500; 1 at \$700. 453-7439. 3bs20

Wanted to Rent

Urgent! Working couple want to rent a 2 or 3 bedroom house. (819) 643-4760. 2bs13

Wanted to Buy

Wanted Old things. Will buy entire estates. Wooden filing cabinets, furniture, ice boxes, iron beds, wicker paintings, wooden carvings, clocks, clothing (pre 1920), glass and china, decoys, scales, tin signs and advertising, post cards and magazines, general store cabinets, old toys, dolls, comics, cards (sports), quilts, pocket watches, linen, oil lamps, tools, tins, pottery, bottles, crocks, guns. Will buy anything old. Call after 5 pm, 458-2268. otc

Wanted

Bryson - person to share large apartment, \$150 monthly plus utilities. Charles at 647-2448 or 648-2938 after hours. xs6

Required by single lady, accommodations by late fall. Call Nora Richardson, 647-5215 afternoons. 3bs20

For Sale or Rent

Vinton - Large commercial building for lease or sale on Hwy 148, Phone 648-2869. 2bs6

Portage du Fort - For sale or rent, 8 bedroom stone and wood house for rent with option to buy. Open to offers. 458-2206. 2bs13

Miscellaneous For Rent

Camcorder - Rented per day. Lloyd Hodgins Furniture, 647-3841. otc

Real Estate For Rent

Campbell's Bay - 3 bedroom house references required, ask for Diane. Available October 1st. 648-2683. 2bs13

Calumet Island - 2 bedroom house with waterfront. Available immediately. Call 648-2756 or 648-2813 (after 7 pm) 2bs13

Ladysmith - 4 bedroom renovated farm house for rent for winter months or longer, Phone 613-594-3503. 4bs27

Norway Bay - Furnished cottage, \$125 per week, weekends \$75. Phone 647-2457. otc

Quyon - Centertown, one bedroom, heated, lighted, stove included, \$350 monthly. Chris McColgan, 684-4433 or 458-2654. otc

Quyon - 1 bedroom apartments with fridge, stove, heat and hydro included, \$280. 613-521-1245. bs26

Shawville Lions Hall. Air Conditioned hall available. Contact Jerry Callaghan, work 647-2721 or after 6 pm 647-5691. otc

Shawville - One bedroom bachelor apartment. Occupancy Sept 1st. No animals. No smoking. 647-2723. otc

Shawville - One bedroom apartment, available for responsible individual or couple. Fridge, stove, parking and winter plug-in included. Call 647-2177 after 6 pm. otc

Shawville - Available September 1, one bedroom apartment, fridge and stove. 647-5731, 647-2680 or 647-2604 after 5. otc

Shawville - Store on Main Street, heat, and parking included. Attractive location, low rent, 647-2403. otc

Real Estate

Litchfield - On Hwy 301 across from Consolidated-Bathurst paper mill. For sale or lease, Club 900, restaurant, motel, club. Lease from May 1st \$3000 per month. Sale price \$375,000, first mortgage guaranteed up to \$300,000 at 10%. otc

Location in Portage. 8600 sq ft suitable for furniture store, restaurant, motel or plaza or supermarket. For sale or lease. 1-613-235-4711 or 1-613-235-2534. otc

Shawville - Commercial property, double garage behind IGA, 613-592-2891. otc

Beach north end of Calumet Island, 3.09 acres. Asking \$22,000. Phone 613-374-3145. 2bs13

Real Estate

Bristol - 3 bedroom brick bungalow, sundeck, fireplace, drilled well, electric heat, recently renovated, price negotiable. Phone 613-820-4404. 4bs27

Norway Bay - 3 bedroom bungalow, 2 years old, full basement, beautiful one acre lot with mature trees, asking \$46,000. 684-5198. otc

Quyon - 3 bedroom, large lot, 458-2376 or 458-2458. 3xs13

Shawville - Bungalow home, 3 bedrooms, 2 bathrooms, kitchen, living room, laundry room, wood room. Location - Thompson's Subdivision. Serious inquiries only. 647-5443. otc

Shawville - Three bedroom brick bungalow heated, large lot, garage, 613-623-2609. otc

Shawville - Three bedroom brick bungalow, garage, finished basement, central air, inground pool, fenced yard. Serious inquiries only. For appointment call 647-2906 after five. otc

Shawville - House and lot for sale, 647-2797, Claude Richardson, serious inquiries only. x4s27

Shawville - 255 Argue Crescent, 1.06 acres, pool, air, beautifully treed lot. By appointment 647-5521 or 613-257-2101. Can be purchased without side lot. Dennis Cusson, IGA Carleton, 25 Lansdowne Ave., Carleton, Ont. K7C 3S9. otc

Bristol - 200 acre farm, two houses, Maple bush, situated on Front Road, 3 miles west of Bristol. Tel. 1-819-682-5088 evenings. otc

Approximately 200 acres with 100 acres tillable and 100 acres mixed bush. No buildings. Call anytime 648-2763. 2xs6

RE/MAX

LADYSMITH - 2 bedroom bungalow on 3 acres of land on Quyon River. Priced to sell. **NORWAY BAY - 1 acre lot** overlooking bay. \$15,000.00. Excellent lot. **CAMPBELL'S BAY - Two 2 bedroom** apartments and one 3 bedroom apartment on Patterson Street. Live in one, the other two will pay the mortgage. **NORWAY BAY - 3 bedroom 2 storey** home with single car garage on lot 100' x 100'. \$59,500. **NORWAY BAY - 6 bedroom brick** and vinyl 5 year old bungalow on over 1 acre with spring water and lots more for only \$89,500.00. **LADYSMITH - Log cabin** on 50 acres. **BRISTOL - 1 bedroom home** with full basement on lot 124' x 90'. "Mr. Fix-it", \$15,000. **LAWLESS LAKE - 1 bedroom insulated** cottage on point. \$16,500. **LADYSMITH - 2 bedroom home** on 42 acres with trout stream running by house, also 2 bedroom log cabin 24' x 28'. Good for 2 families. \$79,000. **SHAWVILLE - 4 building lots** in Frank Finnigan subdivision. **SHAWVILLE - FOR RENT - 2 room** office at 260 Main St. **For your appraisal call DON DODS MLS LISTINGS Office 647-2466 Res. 647-2620**

RE/MAX aylmer inc. Shawville, Que.

Business for Sale

Shawville - Residential and Commercial building, serious inquiries only. Phone 647-5731 or 647-2680, before 5 pm. otc

Services
E-Z-Way-Painting and Decorating. Professional painting interior and exterior, wall paper, drywall installation and taping. Specializing in texture sprayed ceilings. For free estimate call Randy Carson (819) 647-3109 otc

Tom's custom airless painting, specializing in barn and roof painting. 25 years experience, free estimates, ask about our rust resistant paint. Phone 1-613-283-8475. otc

Furniture stripping, all done by hand, no dipping, good prices, call 647-5405, Bristol, Quebec. otc

Bristol Auto Body Garage complete collision and restoration repairs. We do welding and all general mechanics. 7 miles from Shawville. We work for less. Prop. Cecil Hodgins, 819-647-3313. otc

Services

Will do painting - interior and exterior, 647-5729. 2xs6

All types of carpentry and roofing, reasonable rates, 647-3479. Rboc25

Help Wanted

Campbell's Bay full time housekeeper-babysitter, 5 day - a week. References required. Write to Box "P", The Equity, P O Box 430, Shawville, Quebec, JOX 2Y0. otc

Musicians-Play a concert band instrument? The Valley Concert Band is recruiting new members! Openings for all instruments. For information call 623-5201, 432-6853, 623-5822, 623-7410. x4s66

Shawville - Babysitter needed in my home, 8th Line, Clarendon, Phone 647-5544. bs6

Experienced truck driver required, must have Class A license. Apply Nesbitt's Sand and Gravel, Renfrew, 432-5764. 2bs13

Babysitter non smoker, with references. Call after 5 pm, 647-3406. bs6

Notice

Shawville & District Minor Hockey Association - Any person interested in coaching hockey house league or all-star hockey teams for the 1989-90 season, please submit your application to Jerry Barber or Jim Carmichael by September 10, 1989. xs6

Boat - take the work out of cleaning your boat. Boaters Algae Remover works in minutes. \$14.95. Plastics of Ottawa, 216 Pretoria, 235-1465. os6

Auberge Mont Blanc is now taking bookings for weddings, banquets or any large function. Call 647-5959, 647-5114 or (613) 235-4711. otc

Goshen Flea Market. Open Sundays 9 am - 5 pm. 8 miles east of Renfrew on Highway 417, Exit at McCallum Drive. Weekday viewing and vendors, phone 432-6228. 26boc25

Scratches, dents on desk tops, tables? Protect with clear or bronze Plexiglass. Cut any shape. Plastics of Ottawa, 216 Pretoria, 235-1465. os6

Pregnant? Need Help? Phone Birthright Ottawa, 613-744-5683, Accueil Grosseesse, Hull 819-776-1776. 2xs6

ATTENTION UNBELIEVABLE BUT TRUE MATERIALS AT LOW PRICES 1 MILLION TO LIQUIDATE
2x4x8: 1.09, 2x6x8: 1.49, 2x8: 33PI, 2x10: 44PI, ASPENITE 7/16: 5.99, 5/8: 8.99, PLYWOOD 1/2: 12.95, 5/8: 14.50, TREATED WOOD 1X6X5: .99, MELAMINE: 16.95, OAK FLOORING: .79PI, CAR, MELOLITE: 5.95, BLACK JOE: 4.57.
The Specialist of lower prices
MATERIAUX MASSON
1-819-986-5720

Public Notice

AVIS Public d'élection Municipalité Village de Portage du Fort
Je, Fernand Roy, présidente d'élection, donne aux électeurs de la municipalité de Village de Portage du Fort l'avis suivant:

1. Les postes suivants sont ouverts aux candidatures: Maire et tous les sièges de conseillers.
2. Tout déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection aux jours et aux heures suivants:
Jours: du 09/09/08 au 09/10/13 mercredi.
Heures: de 3:00 à 6:00, sauf le 13 octobre ouvert de 9:00 à 4:30.
3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le:
Date: 09/11/05 de 9:00 à 19:00 et un vote par anticipation le:
Date: 09/10/29 de 12:00 à 20:00.
4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection: Joan Essiembre.
Donné à Portage du Fort le 30/08/89
Le Président d'élection Fernand Roy 20s13

Bryson

Municipal Corporation of the Village of Bryson
Notice of Election
I, Jean-Guy Lallemand, returning officer, give to the electors of the Municipality of the Village of Bryson, the following public notice:

1. The following offices on the Council are open for nominations: office of mayor and offices of councillors for seats 1, 2, 3, 4, 5 and 6.
2. Nomination papers for any of the offices must be filed in the office of the returning officer on the following days and hours:
Days: from 09/09/08 to 09/10/13, from Monday to Friday.
Hours: from 09:00 to 16:00.
3. Where two or more candidates are nominated for the same office, a poll will be held:
Date: 09/11/05 from 9:00 to 19:00 and an advance poll will be held on:
Date: 09/10/29 from 12:00 to 20:00.
4. I have appointed to act as election clerk: Ivan G Saunders.
5. You can contact me at the address of the returning officer: 770, Central Street, Bryson 648-5940 or 838, Covey Street, Bryson or 648-5624.
Returning Officer Jean-Guy Lallemand

Public Notice

Corporation Municipale du Village de Bryson
Avis d'élection
Je, Jean-Guy Lallemand, président d'élection, donne aux électeurs de la municipalité de Village de Bryson, l'avis suivant:

1. Les postes suivants sont ouverts aux candidatures: le poste de maire et les postes de conseillers pour les sièges 1, 2, 3, 4, 5, et 6.
2. Toute déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection aux jours et heures suivants:
Jours: du 09/09/08 au 09/10/13, du lundi au vendredi.
Heures: de 09:00 à 16:00.
3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le:
Date: 09/11/05 de 9:00 à 19:00 et un vote par anticipation le:
Date: 09/10/29 de 12:00 à 20:00.
4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection: Ivan G Saunders.
5. Vous pouvez me rejoindre en communiquant au bureau du président d'élection: 770 rue Centrale, Bryson, 648-5940 ou 838 rue Covey, Bryson ou 648-5624.
Le Président d'élection Jean-Guy Lallemand o1s6

Portage

Public Notice of Election
Municipality Village of Portage du Fort
I, Fernand Roy, returning officer, give to the electors of the municipality of Village of Portage du Fort the following public notice:

1. The following offices on the council are open for nominations: Mayor and all Council Seats.
2. Nomination papers for any of the offices must be filed in the office of the returning officer on the following days and hours:
Days: from 09/09/08 to 09/10/13, Wednesday.
Hours: from 3:00 to 6:00, except October 13, open from 9:00 to 4:30.
3. Where two or more candidates are nominated for the same office, a poll will be held:
Date: 09/11/05 from 9:00 to 19:00 and an advance poll will be held on:
Date: 09/10/29 from 12:00 to 20:00.
4. I have appointed to act as election clerk: Joan Essiembre.
5. You can contact me at the address of the returning officer: Box 59, Portage du Fort, JOX 2T0, 819-683-3027.
Given at Portage du Fort on 30/08/89
Returning Officer Fernand Roy 20s13

AVIS Public d'élection

Municipalité Village de Portage du Fort
Je, Fernand Roy, présidente d'élection, donne aux électeurs de la municipalité de Village de Portage du Fort l'avis suivant:

1. Les postes suivants sont ou



Public Notice

Avis public d'élection
Municipalité de Campbell's Bay
Je, Carmen Burke, président d'élection, donne aux électeurs de la municipalité de Campbell's Bay, l'avis suivant:
1. Les postes suivants sont ouverts aux candidatures: #1 Rangier, Joseph; #6 Letts, Donald.
2. Toute déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection aux jours et aux heures suivants:
Jours: du 8/9/09/09 au 8/9/10/14, du lundi au vendredi.
Heures: de 9:00 à 12:00 et de 13:00 à 16:00. A noter: samedi 8/9/10/14 le bureau sera ouvert 9:00 à 16:30 hrs.
3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le:
Date: 1989/11/06 de 9:00 à 19:00 et un vote par anticipation le:
Date: 1989/10/30 de 12:00 à 20:00.
4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection: Haley, Jeanne.
5. Vous pouvez me rejoindre en communiquant au bureau du président d'élection: C.P. 157, 207 Leslie, Campbell's Bay. 819-648-5811.
Donné à Campbell's Bay le 8/9/08/31.
La Présidente d'élection
Carmen Burke

Certificat de publication
Je, soussignée résidant à 18, Route 148, Campbell's Bay, Qué., certifie sous mon serment d'office que j'ai publié l'avis ci-annexé en en affichant une copie à chacun des deux endroits suivants: Eglise St. Jean Evangeliste, Hôtel de Ville, "Equity" Pontiac Printshop. En foi de quoi, je donne ce certificat, ce 31ème jour d'août 1989.
Le Président d'élection
Carmen Burke
20s13

Chapeau
Public Notice of Election
Municipality of Village of Chapeau
I, Richard Vaillancourt, returning officer, give to the electors of the municipality of Village of Chapeau, the following public notice:
1. The following offices on the Council are open for nominations: office of mayor and offices of councillors for seats 1, 2, 3, 4, 5 and 6.
2. Nomination papers for any of the offices must be filed in the office of the returning officer on the following days and hours:
Days: from 8/9/09/08 to 8/9/10/13, from Monday to Friday.
Hours: from 9:00 am to Noon and from 1:00 pm to 4:00 pm.
3. Where two or more candidates are nominated for the same office, a poll will be held:
Date: 8/9/11/05 from 9:00 to 19:00 and an advance poll will be held on:
Date: 8/9/10/29 from 12:00 to 20:00.
4. I have appointed to act as election clerk: Jocelyne Vaillancourt. You can contact me at the address of the returning officer: 37-rue St-Joseph, Box 100, Chapeau, QC, 689-2266.
Given at Chapeau, Quebec, on August 29, 1989.
Returning Officer
Richard Vaillancourt
Os6

Avis Public d'élection
Municipalité Village de Chapeau
Je, Richard Vaillancourt, président d'élection, donne aux électeurs de la municipalité de Village de Chapeau, l'avis suivant:
1. Les postes suivants sont ouverts aux candidatures: le poste de maire et les postes de conseillers pour les sièges 1, 2, 3, 4, 5 et 6.
2. Toute déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection aux jours et aux heures suivants:
Jours: du 8/9/09/08 au 8/9/10/13, du lundi au vendredi.
Heures: de 09:00 à midi et de 1:00 pm à 4:00 pm.
3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le:
Date: 8/9/11/05 de 9:00 à 19:00 et un vote par anticipation le:
Date: 8/9/10/29 de 12:00 à 20:00.
4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection: Jocelyne Vaillancourt.
5. Vous pouvez me rejoindre en communiquant au bureau du président d'élection: 37 rue St-Joseph, C.P. 100 Chapeau, QC, 689-2266.
Donné à Chapeau, Québec, le 29 août 1989.
Le Président d'élection.
Richard Vaillancourt
Os6

Allumettes
Canton Isle des Allumettes
Public Notice of Election
Canton Isle Des Allumettes
I, Richard Vaillancourt, returning officer, give to the electors of the Municipality of Canton Isle Des Allumettes, the following public notice:
1. The following offices on the Council are open for nominations: office of mayor and Councillors for Seats numbers 1, 2, 3, 4, 5 and 6.
2. Nomination papers for any of the offices must be filed in the office of the returning officer on the following days and hours:
Days: from 8/9/09/08 to 8/9/10/13, from Monday to Friday.
Hours: from 09:00 to noon and from 1:00 pm to 4:00 pm.
3. Where two or more candidates are nominated for the same office, a poll will be held:
Date: 8/9/11/05 from 9:00 to 19:00 and an advance poll will be held on:
Date: 8/9/10/29 from 12:00 to 20:00.
4. I have appointed to act as election clerk: Jocelyne Vaillancourt.
5. You can contact me at the address of the returning officer: 37 rue St-Joseph, Box 100, Chapeau, QC, 689-2266.
Given at Chapeau, Quebec, on August 29, 1989.
Returning Officer
Richard Vaillancourt
Os6

Grand Calumet
Notice of Election
Municipality of Canton Grand-Calumet
Je, Jacques Mantha, the Presiding-Officer, gives to the electors of the municipality of: Canton Grand-

Calumet the following notice:
1. The following posts are opened to candidates: Mayor, Councillor Seat #1, Councillor Seat #2, Councillor Seat #3, Councillor Seat #4, Councillor Seat #5, Councillor Seat #6.
2. That the nomination of candidates must be given at the office of the Presiding-Officer at the following dates and times:
Date: From 8/9/09/08 to 8/9/10/13, from Monday to Friday.
Hours: from 8:30 am to 12:00 and from 1:00 pm to 16:00 pm. October 9/8/9 8:30 to 12:00 & 1:00 to 16:30.
3. And in case a poll becomes necessary, it must be held in the manner by law prescribed. Such poll will be opened on the:
Date: 8/9/11/05 from 9:00 to 19:00 and advance polling stations are opened on:
Date: 8/9/10/29 from 12:00 to 20:00.
4. And that I have appointed as my election clerk: Mrs Pierrette Meilleur.
5. I can be reached at the office of the Presiding-Officer: 8 Brizard Street, Calumet Island, 819-648-5965.
Given at Grand-Calumet Presiding-Officer
Jacques Mantha
The forms for the candidates are available at the municipal office.
Os6

Avis d'élection
Municipalité de Canton-Calumet
Je, Jacques Mantha, président d'élection, donne aux électeurs de la municipalité de Canton Grand-Calumet, l'avis suivant:
1. Les postes suivants sont ouverts aux candidatures: Maire/Mairesse, Conseiller Sièges No. 1, Conseiller Sièges No. 2, Conseiller Sièges No. 3, Conseiller Sièges No. 4, Conseiller Sièges No. 5, Conseiller Sièges No. 6.
2. Toute déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection aux jours et aux heures suivants:
Jours: du 8/9/09/08 au 8/9/10/13, du lundi au vendredi.
Heures: de 8:30 à 12:00 a.m. et de 1:00 pm à 16:00 pm. Le 13 octobre de 8:30 à 12:00 a.m. et de 1:00 à 16:30 p.m.
3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le:
Date: 8/9/11/05 de 9:00 à 19:00 et un vote par anticipation le:
Date: 8/9/10/29 de 12:00 à 20:00.
4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection: Mme Pierrette Meilleur.
5. Vous pouvez me rejoindre en communiquant au bureau du président d'élection: 8, rue Brizard, Ile du Grand-Calumet, 819-648-5965.
Donné à Ile du Grand-Calumet, le 29 août 1989.
Le Président d'élection
Jacques Mantha
N.B. Les formulaires de mises en candidature sont disponibles à mon bureau aux heures régulières d'ouverture.
Os6

Public Notice of Election
Municipality of Bristol
Election of: November 5, 1989
I, Keith Emmerson, returning officer, give to the electors of the Municipality of Bristol, the following notice:
1) The following offices are open for nomination: Mayor and Councillors No. 1; No. 2; No. 3; No. 4; No. 5; No. 6.
2) All declarations of nomination of any of the open offices must be filed at the office of the returning officer on the following days and hours:
Days: From September 8, 1989 to October 13, 1989.
From: Tuesday to Friday
Hours: From 9:00 a.m. to 4:00 p.m.
Note: On Friday, October 13, 1989, the office will be open from 9:00 a.m. to 4:30 p.m.
3) If there is more than one candidate for the same office, an election will take place on:
Date: November 5, 1989 from 9:00 to 7:00 p.m.
An Advance Poll will be held on:
Date: October 29, 1989 from 12:00 to 8:00 p.m.
4) I have appointed as secretary of the election: Doreen Chabot.
5) For more information contact the office of the returning officer at the following address and telephone number: Bristol Townhall, R.R.#1, Bristol, Quebec, JOX 1G0. Telephone: 647-5555.
Given at R.R.#1, Bristol, Que. this 6th day of September, 1989.
Keith Emmerson,
Returning Officer
Os6

Municipality of Bristol
Scrutin du: 5 novembre 1989
Avis public d'élection
Je, Keith Emmerson, président d'élection donne aux électeurs de la municipalité de Bristol, l'avis suivant:
1) Les postes suivants sont ouverts aux candidatures:
Le poste de maire et Les postes de conseiller No. 1; No. 2; No. 3; No. 4; No. 5; et No. 6.
2) Toute déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection, aux jours et aux heures suivants:
Jours: du 8 septembre au 13 octobre, 1989
du: mardi au vendredi
Heures: du 9h00 à 16h00
A noter: Le vendredi 13 octobre, 1989, le bureau sera ouvert de 9h00 à 16h30.
3) Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le 05 novembre, 1989 de 9 heures à 19 heures et un vote par anticipation sera tenu le 29 octobre, 1989 de 12 heures à 20 heures.
4) J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection: Doreen Chabot.
5) Vous pouvez me rejoindre en communiquant au bureau de président d'élection à l'adresse et au numéro de téléphone suivants: L'Hôtel de ville de Bristol, R.R.#1, Bristol, Quebec, JOX 1G0, Tél: 647-5555.
Donné à R.R.#1, Bristol, Qué, le 6 septembre, 1989.
Keith Emmerson,
Le Président d'élection
Os6

Clarendon
Public Notice of Election
Municipality of Clarendon
I, Lorna Younge, returning officer, give to the electors of the municipality of Clarendon, the following public notice:
1. The following offices on the council are open for nominations: Mayor and Councillors Seat #1, 2, 3, 4, 5, 6.
2. Nomination papers for any of the offices must be filed in the office of the returning officer on the following days and hours:
Date: 1989/10/29 from 9:00 to 19:00 and an advance poll will be held on:
Date: 1989/11/05 from 9:00 to 19:00
3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le:
Date: 8/9/11/05 de 9:00 à 19:00 et un vote par anticipation le:
Date: 8/9/10/29 de 12:00 à 20:00.
4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection: Ruth Potter Strutt.
5. Vous pouvez me rejoindre en communiquant au bureau du président d'élection: Box 777, Highway 148, Shawville, (819) 647-3862.
Donné à Clarendon le 1 sept. 1989.
La Présidente d'élection
Lorna Younge
Os6

United Townships of Leslie, Clapham & Huddersfield
Public Notice of Election
Municipality of United Townships of Leslie, Clapham & Huddersfield
I, Anita Lafleur, returning officer, give to the electors of the municipality of Leslie, Clapham & Huddersfield, the following public notice:
1. The following offices on the council are open for nominations: Mayor Rhéal Racine, Councillors Post #1 Irvin Kluge, #2 Douglas Gauthier, #3 Elmer Dubeau, #4 Jerry Dubeau, #5 Vacant, #6 Esther Dubeau.
2. Nomination papers for any of the offices must be filed in the office of the returning officer on the following days and hours:
Days: from 8/9/09/08 to 8/9/10/13, Monday to Friday.
Hours: from 9:00 to 12:00 and from 13:00 to 16:00.
Note: Friday 8/9-10-13 office will be open 9:00 to 16:30 hrs.
3. Where two or more candidates are nominated for the same office, a poll will be held:
Date: Sunday 8/9/11/05 from 9:00 to 19:00 and an advance poll will be held on:
Date: 8/9/10/29 from 12:00 to 20:00.
4. I have appointed to act as election clerk: Mme Bertha McGee.
5. You can contact me at the address of the returning officer: Box 340, Rte 148, Campbell's Bay, JOX 1K0, 819-648-5511.
Given at Campbell's Bay on 8/9-08-30.
Returning Officer

Palmer Street, Otter Lake, P.Q., 453-7049.
Given at Otter Lake (Quebec) on August 31st, 1989.
Returning Officer
Anita Lafleur
Os2S13

Avis public d'élection
Municipalité de Clarendon
Je, Lorna Younge, président d'élection, donne aux électeurs de la municipalité de Clarendon, l'avis suivant:
1. Les postes suivants sont ouverts aux candidatures: Maire, Conseiller Sièges No. 1, 2, 3, 4, 5, 6.
2. Toute déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection aux jours et aux heures suivants:
Jours: du 8/9/09/08 au 8/9/10/13, du mardi au vendredi.
Heures: de 9:00 à 12:00 et de 13:00 à 17:00.
3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le:
Date: 1989/11/05 de 9:00 à 19:00 et un vote par anticipation le:
Date: 1989/10/29 de 12:00 à 20:00.
4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection: Ruth Potter Strutt.
5. Vous pouvez me rejoindre en communiquant au bureau du président d'élection: Box 777, Highway 148, Shawville, (819) 647-3862.
Donné à Clarendon le 1 sept. 1989.
La Présidente d'élection
Lorna Younge
Os6

Litchfield
Public Notice of Election
Municipality of Litchfield
Je, Jacqueline Brisebois, returning officer, give to the electors of the municipality of Litchfield, the following public notice:
1. The following offices on the council are open for nominations: Mayor Bert Crawford; Office #1 Aloysius McGuire; #2 Clement Romain; #3 Michael McCrank; #4 Lionel Morin; #5 Barry Stitt; #6 Francis Sloan.
2. Nomination papers for any of the offices must be filed in the office of the returning officer on the following days and hours:
Days: from 8/9/09/08 to 8/9/10/13, Monday to Friday.
Hours: from 9:00 to 12:00 and from 13:00 to 16:00.
Note: Friday 8/9-10-13 office will be open 9:00 to 16:30 hrs.
3. Where two or more candidates are nominated for the same office, a poll will be held:
Date: Sunday 8/9/11/05 from 9:00 to 19:00 and an advance poll will be held on:
Date: 8/9/10/29 from 12:00 to 20:00.
4. I have appointed to act as election clerk: Mme Bertha McGee.
5. You can contact me at the address of the returning officer: Box 340, Rte 148, Campbell's Bay, JOX 1K0, 819-648-5511.
Given at Campbell's Bay on 8/9-08-30.
Returning Officer

Public Notice

Conseillers pour les Sièges numéros 1, 2, 3, 4, 5, et 6.
2. Tout déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection aux jours et aux heures suivants:
Jours: du 8/9/09/08 au 8/9/10/13 du lundi au vendredi.
Heures: de 9:00 am à midi et de 1:00 pm à 4:00 pm.
3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le:
Date: 8/9/11/05 de 9:00 à 19:00 et un vote par anticipation le:
Date: 8/9/10/29 de 12:00 à 20:00.
4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection: Jocelyne Vaillancourt.
5. Vous pouvez me rejoindre en communiquant au bureau du président d'élection: 37 rue St-Joseph, C.P. 100 Chapeau, QC, 689-2266.
Donné à Chapeau, Québec, le 29 août 1989.
Le Président d'élection
Richard Vaillancourt
Os6

Bristol
Public Notice of Election
Municipality of Bristol
Election of: November 5, 1989
I, Keith Emmerson, returning officer, give to the electors of the Municipality of Bristol, the following notice:
1) The following offices are open for nomination: Mayor and Councillors No. 1; No. 2; No. 3; No. 4; No. 5; No. 6.
2) All declarations of nomination of any of the open offices must be filed at the office of the returning officer on the following days and hours:
Days: From September 8, 1989 to October 13, 1989.
From: Tuesday to Friday
Hours: From 9:00 a.m. to 4:00 p.m.
Note: On Friday, October 13, 1989, the office will be open from 9:00 a.m. to 4:30 p.m.
3) If there is more than one candidate for the same office, an election will take place on:
Date: November 5, 1989 from 9:00 to 7:00 p.m.
An Advance Poll will be held on:
Date: October 29, 1989 from 12:00 to 8:00 p.m.
4) I have appointed as secretary of the election: Doreen Chabot.
5) For more information contact the office of the returning officer at the following address and telephone number: Bristol Townhall, R.R.#1, Bristol, Quebec, JOX 1G0. Telephone: 647-5555.
Given at R.R.#1, Bristol, Que. this 6th day of September, 1989.
Keith Emmerson,
Returning Officer
Os6

United Townships of Leslie, Clapham & Huddersfield
Public Notice of Election
Municipality of United Townships of Leslie, Clapham & Huddersfield
I, Anita Lafleur, returning officer, give to the electors of the municipality of Leslie, Clapham & Huddersfield, the following public notice:
1. The following offices on the council are open for nominations: Mayor Rhéal Racine, Councillors Post #1 Irvin Kluge, #2 Douglas Gauthier, #3 Elmer Dubeau, #4 Jerry Dubeau, #5 Vacant, #6 Esther Dubeau.
2. Nomination papers for any of the offices must be filed in the office of the returning officer on the following days and hours:
Days: from 8/9/09/08 to 8/9/10/13, Monday to Friday.
Hours: from 9:00 to 12:00 and from 13:00 to 16:00.
Note: Friday 8/9-10-13 office will be open 9:00 to 16:30 hrs.
3. Where two or more candidates are nominated for the same office, a poll will be held:
Date: Sunday 8/9/11/05 from 9:00 to 19:00 and an advance poll will be held on:
Date: 8/9/10/29 from 12:00 to 20:00.
4. I have appointed to act as election clerk: Anne Régimbald.
5. You can contact me at the address of the returning officer: 15

Palmer Street, Otter Lake, P.Q., 453-7049.
Given at Otter Lake (Quebec) on August 31st, 1989.
Returning Officer
Anita Lafleur
Os2S13

Avis public d'élection
Municipalité de Clarendon
Je, Lorna Younge, président d'élection, donne aux électeurs de la municipalité de Clarendon, l'avis suivant:
1. Les postes suivants sont ouverts aux candidatures: Maire, Conseiller Sièges No. 1, 2, 3, 4, 5, 6.
2. Toute déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection aux jours et aux heures suivants:
Jours: du 8/9/09/08 au 8/9/10/13, du mardi au vendredi.
Heures: de 9:00 à 12:00 et de 13:00 à 17:00.
3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le:
Date: 1989/11/05 de 9:00 à 19:00 et un vote par anticipation le:
Date: 1989/10/29 de 12:00 à 20:00.
4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection: Ruth Potter Strutt.
5. Vous pouvez me rejoindre en communiquant au bureau du président d'élection: Box 777, Highway 148, Shawville, (819) 647-3862.
Donné à Clarendon le 1 sept. 1989.
La Présidente d'élection
Lorna Younge
Os6

Litchfield
Public Notice of Election
Municipality of Litchfield
Je, Jacqueline Brisebois, returning officer, give to the electors of the municipality of Litchfield, the following public notice:
1. The following offices on the council are open for nominations: Mayor Bert Crawford; Office #1 Aloysius McGuire; #2 Clement Romain; #3 Michael McCrank; #4 Lionel Morin; #5 Barry Stitt; #6 Francis Sloan.
2. Nomination papers for any of the offices must be filed in the office of the returning officer on the following days and hours:
Days: from 8/9/09/08 to 8/9/10/13, Monday to Friday.
Hours: from 9:00 to 12:00 and from 13:00 to 16:00.
Note: Friday 8/9-10-13 office will be open 9:00 to 16:30 hrs.
3. Where two or more candidates are nominated for the same office, a poll will be held:
Date: Sunday 8/9/11/05 from 9:00 to 19:00 and an advance poll will be held on:
Date: 8/9/10/29 from 12:00 to 20:00.
4. I have appointed to act as election clerk: Mme Bertha McGee.
5. You can contact me at the address of the returning officer: Box 340, Rte 148, Campbell's Bay, JOX 1K0, 819-648-5511.
Given at Campbell's Bay on 8/9-08-30.
Returning Officer

Palmer Street, Otter Lake, P.Q., 453-7049.
Given at Otter Lake (Quebec) on August 31st, 1989.
Returning Officer
Anita Lafleur
Os2S13

Avis public d'élection
Municipalité de Clarendon
Je, Lorna Younge, président d'élection, donne aux électeurs de la municipalité de Clarendon, l'avis suivant:
1. Les postes suivants sont ouverts aux candidatures: Maire, Conseiller Sièges No. 1, 2, 3, 4, 5, 6.
2. Toute déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection aux jours et aux heures suivants:
Jours: du 8/9/09/08 au 8/9/10/13, du mardi au vendredi.
Heures: de 9:00 à 12:00 et de 13:00 à 17:00.
3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le:
Date: 1989/11/05 de 9:00 à 19:00 et un vote par anticipation le:
Date: 1989/10/29 de 12:00 à 20:00.
4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection: Ruth Potter Strutt.
5. Vous pouvez me rejoindre en communiquant au bureau du président d'élection: Box 777, Highway 148, Shawville, (819) 647-3862.
Donné à Clarendon le 1 sept. 1989.
La Présidente d'élection
Lorna Younge
Os6

Litchfield
Public Notice of Election
Municipality of Litchfield
Je, Jacqueline Brisebois, returning officer, give to the electors of the municipality of Litchfield, the following public notice:
1. The following offices on the council are open for nominations: Mayor Bert Crawford; Office #1 Aloysius McGuire; #2 Clement Romain; #3 Michael McCrank; #4 Lionel Morin; #5 Barry Stitt; #6 Francis Sloan.
2. Nomination papers for any of the offices must be filed in the office of the returning officer on the following days and hours:
Days: from 8/9/09/08 to 8/9/10/13, Monday to Friday.
Hours: from 9:00 to 12:00 and from 13:00 to 16:00.
Note: Friday 8/9-10-13 office will be open 9:00 to 16:30 hrs.
3. Where two or more candidates are nominated for the same office, a poll will be held:
Date: Sunday 8/9/11/05 from 9:00 to 19:00 and an advance poll will be held on:
Date: 8/9/10/29 from 12:00 to 20:00.
4. I have appointed to act as election clerk: Mme Bertha McGee.
5. You can contact me at the address of the returning officer: Box 340, Rte 148, Campbell's Bay, JOX 1K0, 819-648-5511.
Given at Campbell's Bay on 8/9-08-30.
Returning Officer

Palmer Street, Otter Lake, P.Q., 453-7049.
Given at Otter Lake (Quebec) on August 31st, 1989.
Returning Officer
Anita Lafleur
Os2S13

Avis public d'élection
Municipalité de Clarendon
Je, Lorna Younge, président d'élection, donne aux électeurs de la municipalité de Clarendon, l'avis suivant:
1. Les postes suivants sont ouverts aux candidatures: Maire, Conseiller Sièges No. 1, 2, 3, 4, 5, 6.
2. Toute déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection aux jours et aux heures suivants:
Jours: du 8/9/09/08 au 8/9/10/13, du mardi au vendredi.
Heures: de 9:00 à 12:00 et de 13:00 à 17:00.
3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le:
Date: 1989/11/05 de 9:00 à 19:00 et un vote par anticipation le:
Date: 1989/10/29 de 12:00 à 20:00.
4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection: Ruth Potter Strutt.
5. Vous pouvez me rejoindre en communiquant au bureau du président d'élection: Box 777, Highway 148, Shawville, (819) 647-3862.
Donné à Clarendon le 1 sept. 1989.
La Présidente d'élection
Lorna Younge
Os6

Public Notice

Conseillers pour les Sièges numéros 1, 2, 3, 4, 5, et 6.
2. Tout déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection aux jours et aux heures suivants:
Jours: du 8/9/09/08 au 8/9/10/13 du lundi au vendredi.
Heures: de 9:00 am à midi et de 1:00 pm à 4:00 pm.
3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le:
Date: 8/9/11/05 de 9:00 à 19:00 et un vote par anticipation le:
Date: 8/9/10/29 de 12:00 à 20:00.
4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection: Jocelyne Vaillancourt.
5. Vous pouvez me rejoindre en communiquant au bureau du président d'élection: 37 rue St-Joseph, C.P. 100 Chapeau, QC, 689-2266.
Donné à Chapeau, Québec, le 29 août 1989.
Le Président d'élection
Richard Vaillancourt
Os6

Bristol
Public Notice of Election
Municipality of Bristol
Election of: November 5, 1989
I, Keith Emmerson, returning officer, give to the electors of the Municipality of Bristol, the following notice:
1) The following offices are open for nomination: Mayor and Councillors No. 1; No. 2; No. 3; No. 4; No. 5; No. 6.
2) All declarations of nomination of any of the open offices must be filed at the office of the returning officer on the following days and hours:
Days: From September 8, 1989 to October 13, 1989.
From: Tuesday to Friday
Hours: From 9:00 a.m. to 4:00 p.m.
Note: On Friday, October 13, 1989, the office will be open from 9:00 a.m. to 4:30 p.m.
3) If there is more than one candidate for the same office, an election will take place on:
Date: November 5, 1989 from 9:00 to 7:00 p.m.
An Advance Poll will be held on:
Date: October 29, 1989 from 12:00 to 8:00 p.m.
4) I have appointed as secretary of the election: Doreen Chabot.
5) For more information contact the office of the returning officer at the following address and telephone number: Bristol Townhall, R.R.#1, Bristol, Quebec, JOX 1G0. Telephone: 647-5555.
Given at R.R.#1, Bristol, Que. this 6th day of September, 1989.
Keith Emmerson,
Returning Officer
Os6

United Townships of Leslie, Clapham & Huddersfield
Public Notice of Election
Municipality of United Townships of Leslie, Clapham & Huddersfield
I, Anita Lafleur, returning officer, give to the electors of the municipality of Leslie, Clapham & Huddersfield, the following public notice:
1. The following offices on the council are open for nominations: Mayor Rhéal Racine, Councillors Post #1 Irvin Kluge, #2 Douglas Gauthier, #3 Elmer Dubeau, #4 Jerry Dubeau, #5 Vacant, #6 Esther Dubeau.
2. Nomination papers for any of the offices must be filed in the office of the returning officer on the following days and hours:
Days: from 8/9/09/08 to 8/9/10/13, Monday to Friday.
Hours: from 9:00 to 12:00 and from 13:00 to 16:00.
Note: Friday 8/9-10-13 office will be open 9:00 to 16:30 hrs.
3. Where two or more candidates are nominated for the same office, a poll will be held:
Date: Sunday 8/9/11/05 from 9:00 to 19:00 and an advance poll will be held on:
Date: 8/9/10/29 from 12:00 to 20:00.
4. I have appointed to act as election clerk: Anne Régimbald.
5. You can contact me at the address of the returning officer: 15

Palmer Street, Otter Lake, P.Q., 453-7049.
Given at Otter Lake (Quebec) on August 31st, 1989.
Returning Officer
Anita Lafleur
Os2S13

Avis public d'élection
Municipalité de Clarendon
Je, Lorna Younge, président d'élection, donne aux électeurs de la municipalité de Clarendon, l'avis suivant:
1. Les postes suivants sont ouverts aux candidatures: Maire, Conseiller Sièges No. 1, 2, 3, 4, 5, 6.
2. Toute déclaration de candidature à l'un ou l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection aux jours et aux heures suivants:
Jours: du 8/9/09/08 au 8/9/10/13, du mardi au vendredi.
Heures: de 9:00 à 12:00 et de 13:00 à 17:00.
3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le:
Date: 1989/11/05 de 9:00 à 19:00 et un vote par anticipation le:
Date: 1989/10/29 de 12:00 à 20:00.
4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection: Ruth Potter Strutt.
5. Vous pouvez me rejoindre en communiquant au bureau du président d'élection: Box 777, Highway 148, Shawville, (819) 647-3862.
Donné à Clarendon le 1 sept. 1989.
La Présidente d'élection
Lorna Younge
Os6

Litchfield
Public Notice of Election
Municipality of Litchfield
Je, Jacqueline Brisebois, returning officer, give to the electors of the municipality of Litchfield, the following public notice:
1. The following offices on the council are open for nominations: Mayor Bert Crawford; Office #1 Aloysius McGuire; #2 Clement Romain; #3 Michael McCrank; #4 Lionel Morin; #5 Barry Stitt; #6 Francis Sloan.
2. Nomination papers for any of the offices must be filed in the office of the returning officer on the following days and hours:
Days: from 8/9/09/08 to 8/9/10/13, Monday to Friday.
Hours: from 9:00 to 12:00 and from 13:00 to 16:00.
Note: Friday 8/9-10-13 office will be open 9:00 to 16:30 hrs.
3. Where two or more candidates are nominated for the same office, a poll will be held:
Date: Sunday 8/9/11/05 from 9:00 to 19:00 and an advance poll will be held on:
Date: 8/9/10/29 from 12:00 to 20:00.
4. I have appointed to act as election clerk: Mme Bertha McGee.
5. You can contact me at the address of the returning officer: Box 340, Rte 148, Campbell's Bay, JOX 1K0, 819-648-5511.
Given at Campbell's Bay on 8/9-08-30.
Returning Officer

Palmer Street, Otter Lake, P.Q., 453-7049.
Given at Otter Lake (Quebec) on August 31st, 1989.
Returning Officer
Anita Lafleur
Os2S13

Avis public d'élection
Municipalité de Clarendon
Je, Lorna Younge, président d'élection, donne aux électeurs de la municipalité de Clarendon, l'avis suivant:
1. Les postes suivants sont ouverts aux candidatures: Maire, Conseiller

Social Items

Quyon Ada Daley 458-2536

At the 40th anniversary of Loretta and Bill Hickey on August 27th were Mr and Mrs Jack Sammon, Ethel Gibbons, Mr and Mrs L Chambers of Manotick, Maurice Cain, Doug and Bea Couverette, bridesmaid Leona Murdoch, Veronica Cain, Rick, Bev and husband, Dorothy and Kent McConnell, Joe and Lise Daley of Aylmer, daughter Linda Daley, Pat McConnell, Joan Hannaberry, Ivan Merrifield and Mary, Margaret Erwin and Doreen Hickey, Margaret and Urban Curley, Pat and W J Stanton, Mr and Mrs Garth Graham, Marcella and Dick Dumas, Dominic and Luella Curley, Frances and Ada Daley and Father Garry Cain.

The setting was beautiful on the lawn with evergreens and tall trees giving shade. The weather accommodated the Hickeys most sincere wishes. Music was played to enhance the mood, while the bride and groom posed with their family for pictures, opened their greeting cards and gifts and everyone enjoyed a delightful lunch.

Family of Hickeys attending were Linda and Laird, Marilyn and Tom, Joseph and Pat, John and Julie, Wilfred, Tom and Sherry, Jimmy and Colleen, Billy, Patrick, Michael and Bernice, Carol Ann and Robert. Grandchildren are Dave, Donna, Amanda, Kevin, Alexandria, and Lisa.

Shirley Archambault has returned from Calgary where she spent two weeks visiting with her two sons, George and his family and Davy. She also visited Marie in N.East Calgary. She attended the Stampede, saw Alberta Dinosaurs, Terryell Museum at Drum Heller, Silver Slipper, Saloon, Alberta, Bad Lands, the Chuck Wagon races and the bull fights. Shirley went to the Saddle

Dome and heard Geo Strait and enjoyed his music. She enjoyed the plane trip.

Birthday greetings to Minnie Leach who celebrated her 91st birthday at Gavan's on August 19th.

We wish our young Seminarian André Lebadie good luck in his second year in the Seminary in Ogdensburg, N.Y.

Tammy Belanger, after completing successfully a three-year course in Business Administration and Marketing at Algonquin College, is now leaving for Australia on September 9th or one year, a work and travel task. She will spend some time in New Zealand and three of her friends will also join with her in their travels and experience.

Congratulations to Marcela and Jeannette Beau-doin on the occasion of their 40th anniversary. Mass in their honour was held at St Mary's and reception was held in the community hall in Luskville.

Sympathy is expressed to the Leach-Trudeau family in the death of Terry Leach who died accidentally on August 27. Those who mourn his death are his parents, June and Mickey Leach, Darlene Thomas of Toronto, Glenna, Nancy and Tammy. The funeral mass was held at St Mary's on Friday, September 1st. The pallbearers were Francis Trudeau, Ronnie Trudeau, Delbert Stevens, Arnold Trudeau, Glen Provost, Dennis Perry. Honorary pallbearers were Vince Kilbride, Freddie Wiggins, Wilfred Trudeau, Joe Gibeault, Shawn Findlay, Michael Lloyd. Rev Peter Hartgerink from United Church at Bristol.

Congratulations to Mr and Mrs Ken Davis on the occasion of their 33rd anniversary on September 3rd.

Get well wishes to Mary Trudeau who was taken by ambulance to the Pontiac Community Hospital.

Weekend visitors at the home of June and Gerald Gauthier were their daughter and son-in-law namely, Donna and Richard Fercken of New Milford, New Jersey, USA.

Weekend visitors at the home of Elizabeth and Clifford Hahn were Pam and Randy Thoms of Barrhaven, Nepean, Mr and Mrs Carl Trudeau of Quyon, Mr and Mrs Sam Gravelle of Braeside, Ontario.

Deepest sympathy goes out to Mrs Naomi Andrews on the sudden death of her husband, the late Earle Andrew who passed away on Wednesday morning at their summer home on Hughes Lake.

Weekend visitors at the home of Elizabeth and Clifford Hahn were Pam and Randy Thoms of Barrhaven, Nepean, Mr and Mrs Carl Trudeau of Quyon, Mr and Mrs Sam Gravelle of Braeside, Ontario.

Deepest sympathy goes out to Mrs Naomi Andrews on the sudden death of her husband, the late Earle Andrew who passed away on Wednesday morning at their summer home on Hughes Lake.

Deepest sympathy goes out to Mrs Naomi Andrews on the sudden death of her husband, the late Earle Andrew who passed away on Wednesday morning at their summer home on Hughes Lake.

Deepest sympathy goes out to Mrs Naomi Andrews on the sudden death of her husband, the late Earle Andrew who passed away on Wednesday morning at their summer home on Hughes Lake.

Deepest sympathy goes out to Mrs Naomi Andrews on the sudden death of her husband, the late Earle Andrew who passed away on Wednesday morning at their summer home on Hughes Lake.

Deepest sympathy goes out to Mrs Naomi Andrews on the sudden death of her husband, the late Earle Andrew who passed away on Wednesday morning at their summer home on Hughes Lake.

Deepest sympathy goes out to Mrs Naomi Andrews on the sudden death of her husband, the late Earle Andrew who passed away on Wednesday morning at their summer home on Hughes Lake.

Deepest sympathy goes out to Mrs Naomi Andrews on the sudden death of her husband, the late Earle Andrew who passed away on Wednesday morning at their summer home on Hughes Lake.

Deepest sympathy goes out to Mrs Naomi Andrews on the sudden death of her husband, the late Earle Andrew who passed away on Wednesday morning at their summer home on Hughes Lake.

Deepest sympathy goes out to Mrs Naomi Andrews on the sudden death of her husband, the late Earle Andrew who passed away on Wednesday morning at their summer home on Hughes Lake.

Deepest sympathy goes out to Mrs Naomi Andrews on the sudden death of her husband, the late Earle Andrew who passed away on Wednesday morning at their summer home on Hughes Lake.

Campbell's Bay Iris Smith 648-5821

Congratulations to Michael Lacourse and Chantal Graveline who were married on Saturday.

Get well wishes to John Hewitson who is a patient in Pontiac Community Hospital.

Mr and Mrs Bill Black and Mr and Mrs Stuart Mackenzie of Ottawa, had a holiday in Northern Ontario, visiting Sioux Look Out and Timmins.

Get well wishes to John Moorehead who is a patient in Pontiac Community Hospital.

Get well wishes to Mrs Phyllis Smith who is recovering following surgery at the Pontiac Community Hospital.

Mr and Mrs Jim Walsh visited last week with John and Gladys Walsh.

Entertainment at St Joseph's Manor this past week was by Rev Paul Nickles, Sister Theresa, Mary Baird, Phil Landry and Iris Smith. It was also the monthly birthday party. Two residents celebrated in August. They were James Mousseau and August Lepack. The balloons were donated by Shawville IGA which were distributed by Clown Mary Baird. The birthday cake was made by Mary Vibert.

Entertainment at St Joseph's Manor this past week was by Rev Paul Nickles, Sister Theresa, Mary Baird, Phil Landry and Iris Smith. It was also the monthly birthday party. Two residents celebrated in August. They were James Mousseau and August Lepack. The balloons were donated by Shawville IGA which were distributed by Clown Mary Baird. The birthday cake was made by Mary Vibert.

Entertainment at St Joseph's Manor this past week was by Rev Paul Nickles, Sister Theresa, Mary Baird, Phil Landry and Iris Smith. It was also the monthly birthday party. Two residents celebrated in August. They were James Mousseau and August Lepack. The balloons were donated by Shawville IGA which were distributed by Clown Mary Baird. The birthday cake was made by Mary Vibert.

Entertainment at St Joseph's Manor this past week was by Rev Paul Nickles, Sister Theresa, Mary Baird, Phil Landry and Iris Smith. It was also the monthly birthday party. Two residents celebrated in August. They were James Mousseau and August Lepack. The balloons were donated by Shawville IGA which were distributed by Clown Mary Baird. The birthday cake was made by Mary Vibert.

Entertainment at St Joseph's Manor this past week was by Rev Paul Nickles, Sister Theresa, Mary Baird, Phil Landry and Iris Smith. It was also the monthly birthday party. Two residents celebrated in August. They were James Mousseau and August Lepack. The balloons were donated by Shawville IGA which were distributed by Clown Mary Baird. The birthday cake was made by Mary Vibert.

Entertainment at St Joseph's Manor this past week was by Rev Paul Nickles, Sister Theresa, Mary Baird, Phil Landry and Iris Smith. It was also the monthly birthday party. Two residents celebrated in August. They were James Mousseau and August Lepack. The balloons were donated by Shawville IGA which were distributed by Clown Mary Baird. The birthday cake was made by Mary Vibert.

Entertainment at St Joseph's Manor this past week was by Rev Paul Nickles, Sister Theresa, Mary Baird, Phil Landry and Iris Smith. It was also the monthly birthday party. Two residents celebrated in August. They were James Mousseau and August Lepack. The balloons were donated by Shawville IGA which were distributed by Clown Mary Baird. The birthday cake was made by Mary Vibert.

Entertainment at St Joseph's Manor this past week was by Rev Paul Nickles, Sister Theresa, Mary Baird, Phil Landry and Iris Smith. It was also the monthly birthday party. Two residents celebrated in August. They were James Mousseau and August Lepack. The balloons were donated by Shawville IGA which were distributed by Clown Mary Baird. The birthday cake was made by Mary Vibert.

Entertainment at St Joseph's Manor this past week was by Rev Paul Nickles, Sister Theresa, Mary Baird, Phil Landry and Iris Smith. It was also the monthly birthday party. Two residents celebrated in August. They were James Mousseau and August Lepack. The balloons were donated by Shawville IGA which were distributed by Clown Mary Baird. The birthday cake was made by Mary Vibert.

Entertainment at St Joseph's Manor this past week was by Rev Paul Nickles, Sister Theresa, Mary Baird, Phil Landry and Iris Smith. It was also the monthly birthday party. Two residents celebrated in August. They were James Mousseau and August Lepack. The balloons were donated by Shawville IGA which were distributed by Clown Mary Baird. The birthday cake was made by Mary Vibert.

Entertainment at St Joseph's Manor this past week was by Rev Paul Nickles, Sister Theresa, Mary Baird, Phil Landry and Iris Smith. It was also the monthly birthday party. Two residents celebrated in August. They were James Mousseau and August Lepack. The balloons were donated by Shawville IGA which were distributed by Clown Mary Baird. The birthday cake was made by Mary Vibert.

Entertainment at St Joseph's Manor this past week was by Rev Paul Nickles, Sister Theresa, Mary Baird, Phil Landry and Iris Smith. It was also the monthly birthday party. Two residents celebrated in August. They were James Mousseau and August Lepack. The balloons were donated by Shawville IGA which were distributed by Clown Mary Baird. The birthday cake was made by Mary Vibert.

Entertainment at St Joseph's Manor this past week was by Rev Paul Nickles, Sister Theresa, Mary Baird, Phil Landry and Iris Smith. It was also the monthly birthday party. Two residents celebrated in August. They were James Mousseau and August Lepack. The balloons were donated by Shawville IGA which were distributed by Clown Mary Baird. The birthday cake was made by Mary Vibert.

Entertainment at St Joseph's Manor this past week was by Rev Paul Nickles, Sister Theresa, Mary Baird, Phil Landry and Iris Smith. It was also the monthly birthday party. Two residents celebrated in August. They were James Mousseau and August Lepack. The balloons were donated by Shawville IGA which were distributed by Clown Mary Baird. The birthday cake was made by Mary Vibert.

Entertainment at St Joseph's Manor this past week was by Rev Paul Nickles, Sister Theresa, Mary Baird, Phil Landry and Iris Smith. It was also the monthly birthday party. Two residents celebrated in August. They were James Mousseau and August Lepack. The balloons were donated by Shawville IGA which were distributed by Clown Mary Baird. The birthday cake was made by Mary Vibert.

Entertainment at St Joseph's Manor this past week was by Rev Paul Nickles, Sister Theresa, Mary Baird, Phil Landry and Iris Smith. It was also the monthly birthday party. Two residents celebrated in August. They were James Mousseau and August Lepack. The balloons were donated by Shawville IGA which were distributed by Clown Mary Baird. The birthday cake was made by Mary Vibert.

Entertainment at St Joseph's Manor this past week was by Rev Paul Nickles, Sister Theresa, Mary Baird, Phil Landry and Iris Smith. It was also the monthly birthday party. Two residents celebrated in August. They were James Mousseau and August Lepack. The balloons were donated by Shawville IGA which were distributed by Clown Mary Baird. The birthday cake was made by Mary Vibert.

Entertainment at St Joseph's Manor this past week was by Rev Paul Nickles, Sister Theresa, Mary Baird, Phil Landry and Iris Smith. It was also the monthly birthday party. Two residents celebrated in August. They were James Mousseau and August Lepack. The balloons were donated by Shawville IGA which were distributed by Clown Mary Baird. The birthday cake was made by Mary Vibert.

Entertainment at St Joseph's Manor this past week was by Rev Paul Nickles, Sister Theresa, Mary Baird, Phil Landry and Iris Smith. It was also the monthly birthday party. Two residents celebrated in August. They were James Mousseau and August Lepack. The balloons were donated by Shawville IGA which were distributed by Clown Mary Baird. The birthday cake was made by Mary Vibert.

Entertainment at St Joseph's Manor this past week was by Rev Paul Nickles, Sister Theresa, Mary Baird, Phil Landry and Iris Smith. It was also the monthly birthday party. Two residents celebrated in August. They were James Mousseau and August Lepack. The balloons were donated by Shawville IGA which were distributed by Clown Mary Baird. The birthday cake was made by Mary Vibert.

Entertainment at St Joseph's Manor this past week was by Rev Paul Nickles, Sister Theresa, Mary Baird, Phil Landry and Iris Smith. It was also the monthly birthday party. Two residents celebrated in August. They were James Mousseau and August Lepack. The balloons were donated by Shawville IGA which were distributed by Clown Mary Baird. The birthday cake was made by Mary Vibert.

Entertainment at St Joseph's Manor this past week was by Rev Paul Nickles, Sister Theresa, Mary Baird, Phil Landry and Iris Smith. It was also the monthly birthday party. Two residents celebrated in August. They were James Mousseau and August Lepack. The balloons were donated by Shawville IGA which were distributed by Clown Mary Baird. The birthday cake was made by Mary Vibert.

Entertainment at St Joseph's Manor this past week was by Rev Paul Nickles, Sister Theresa, Mary Baird, Phil Landry and Iris Smith. It was also the monthly birthday party. Two residents celebrated in August. They were James Mousseau and August Lepack. The balloons were donated by Shawville IGA which were distributed by Clown Mary Baird. The birthday cake was made by Mary Vibert.

Entertainment at St Joseph's Manor this past week was by Rev Paul Nickles, Sister Theresa, Mary Baird, Phil Landry and Iris Smith. It was also the monthly birthday party. Two residents celebrated in August. They were James Mousseau and August Lepack. The balloons were donated by Shawville IGA which were distributed by Clown Mary Baird. The birthday cake was made by Mary Vibert.

Entertainment at St Joseph's Manor this past week was by Rev Paul Nickles, Sister Theresa, Mary Baird, Phil Landry and Iris Smith. It was also the monthly birthday party. Two residents celebrated in August. They were James Mousseau and August Lepack. The balloons were donated by Shawville IGA which were distributed by Clown Mary Baird. The birthday cake was made by Mary Vibert.

Entertainment at St Joseph's Manor this past week was by Rev Paul Nickles, Sister Theresa, Mary Baird, Phil Landry and Iris Smith. It was also the monthly birthday party. Two residents celebrated in August. They were James Mousseau and August Lepack. The balloons were donated by Shawville IGA which were distributed by Clown Mary Baird. The birthday cake was made by Mary Vibert.

Shawville Fair as usual was a great success. The Pig Races were a favourite for young and old. For a fair of this size, the quilt display was large with some great needlework.

Last week, I forgot to mention the name of the quilt that Marion Elliott-Anderson showed at the Ottawa Fair. It was Colonial Bouquet. Congratulations Marion - quite a fête!

Visiting with John and Gladys Walsh on the long weekend were Ron and Sue Barnes of Lively, Joe and Chantal Walsh of Lahr, West Germany, Jean and Harold Kirkham of Kingston and her sister Corinne of Sudbury.

Recent visitors with Victor and Ellen Lance were Edmond and Doris Doherty, Gary and Pat Briens, all of Sudbury.

Lucien and Pierette Lance and son William called and had supper with their parents, Victor and Ellen Lance. They had been on holidays and were returning to Stittsville.

Many Campbell's Bay people make the yearly trip to Oswego to the car races and report a good time.

Visitors at our house on the weekend were Stacey and Victor Puddy, Brian, Jo-Anne and Trina Telford, all of Mountain, and David Gertsma of Ches-terville.

Pat and Roxanne Shea attended the renewal of the marriage vows of Joe and Chantal Walsh at St Leonard, Quebec, on Saturday.

Joe and Chantal Walsh of Lahr, West Germany, returned home by plane on Sunday evening. They will then holiday in the Canary Islands.

Gladys Walsh, her sister Corinne of Sudbury, John, Pat, Ron and Sue Barnes of Lively, Ontario, Phyllis and Brian Paquette of Aylmer, all attended the renewal of the

Gladys Walsh, her sister Corinne of Sudbury, John, Pat, Ron and Sue Barnes of Lively, Ontario, Phyllis and Brian Paquette of Aylmer, all attended the renewal of the

Gladys Walsh, her sister Corinne of Sudbury, John, Pat, Ron and Sue Barnes of Lively, Ontario, Phyllis and Brian Paquette of Aylmer, all attended the renewal of the

Gladys Walsh, her sister Corinne of Sudbury, John, Pat, Ron and Sue Barnes of Lively, Ontario, Phyllis and Brian Paquette of Aylmer, all attended the renewal of the

Gladys Walsh, her sister Corinne of Sudbury, John, Pat, Ron and Sue Barnes of Lively, Ontario, Phyllis and Brian Paquette of Aylmer, all attended the renewal of the

Gladys Walsh, her sister Corinne of Sudbury, John, Pat, Ron and Sue Barnes of Lively, Ontario, Phyllis and Brian Paquette of Aylmer, all attended the renewal of the

Gladys Walsh, her sister Corinne of Sudbury, John, Pat, Ron and Sue Barnes of Lively, Ontario, Phyllis and Brian Paquette of Aylmer, all attended the renewal of the

Gladys Walsh, her sister Corinne of Sudbury, John, Pat, Ron and Sue Barnes of Lively, Ontario, Phyllis and Brian Paquette of Aylmer, all attended the renewal of the

Gladys Walsh, her sister Corinne of Sudbury, John, Pat, Ron and Sue Barnes of Lively, Ontario, Phyllis and Brian Paquette of Aylmer, all attended the renewal of the

Gladys Walsh, her sister Corinne of Sudbury, John, Pat, Ron and Sue Barnes of Lively, Ontario, Phyllis and Brian Paquette of Aylmer, all attended the renewal of the

Gladys Walsh, her sister Corinne of Sudbury, John, Pat, Ron and Sue Barnes of Lively, Ontario, Phyllis and Brian Paquette of Aylmer, all attended the renewal of the

Gladys Walsh, her sister Corinne of Sudbury, John, Pat, Ron and Sue Barnes of Lively, Ontario, Phyllis and Brian Paquette of Aylmer, all attended the renewal of the

Gladys Walsh, her sister Corinne of Sudbury, John, Pat, Ron and Sue Barnes of Lively, Ontario, Phyllis and Brian Paquette of Aylmer, all attended the renewal of the

Gladys Walsh, her sister Corinne of Sudbury, John, Pat, Ron and Sue Barnes of Lively, Ontario, Phyllis and Brian Paquette of Aylmer, all attended the renewal of the

Gladys Walsh, her sister Corinne of Sudbury, John, Pat, Ron and Sue Barnes of Lively, Ontario, Phyllis and Brian Paquette of Aylmer, all attended the renewal of the

Gladys Walsh, her sister Corinne of Sudbury, John, Pat, Ron and Sue Barnes of Lively, Ontario, Phyllis and Brian Paquette of Aylmer, all attended the renewal of the

Gladys Walsh, her sister Corinne of Sudbury, John, Pat, Ron and Sue Barnes of Lively, Ontario, Phyllis and Brian Paquette of Aylmer, all attended the renewal of the

Gladys Walsh, her sister Corinne of Sudbury, John, Pat, Ron and Sue Barnes of Lively, Ontario, Phyllis and Brian Paquette of Aylmer, all attended the renewal of the

Gladys Walsh, her sister Corinne of Sudbury, John, Pat, Ron and Sue Barnes of Lively, Ontario, Phyllis and Brian Paquette of Aylmer, all attended the renewal of the

Gladys Walsh, her sister Corinne of Sudbury, John, Pat, Ron and Sue Barnes of Lively, Ontario, Phyllis and Brian Paquette of Aylmer, all attended the renewal of the

Gladys Walsh, her sister Corinne of Sudbury, John, Pat, Ron and Sue Barnes of Lively, Ontario, Phyllis and Brian Paquette of Aylmer, all attended the renewal of the

Gladys Walsh, her sister Corinne of Sudbury, John, Pat, Ron and Sue Barnes of Lively, Ontario, Phyllis and Brian Paquette of Aylmer, all attended the renewal of the

Gladys Walsh, her sister Corinne of Sudbury, John, Pat, Ron and Sue Barnes of Lively, Ontario, Phyllis and Brian Paquette of Aylmer, all attended the renewal of the



Mrs Corinne Clarke seated beside her 82-year-old father, Jim Mousseau, at St Joseph's Manor's birthday party in Campbell's Bay.

marriage vows of Joe and Chantal Walsh at St Leonard on Saturday. They visited in Iberville with Gregoire and Margo Loisselle as well. Elmer, Maureen and Lisa Belanger attended the Lacourse-Graveline wedding in Fort Coulonge

Bryson DeeDee Lepine 648-5846

Visiting with Mr and Mrs Peter Kluge over the weekend were their children, Mr and Mrs Bruce Kluge and family of Ottawa, Mr and Mrs Denis Newberry and family of Kanata.

Miss Michelle Eddie and Master Mark Eddie of Arnprior, spent last weekend visiting with their grandparents Mr and Mrs Renaud Rainville.

Mrs Rita Lepine spent the weekend visiting with her daughter Margaret in Eganville.

Mr and Mrs Charles Routliffe and their granddaughter Wanda Lance recently spent a weekend visiting with his sister Mrs Margaret Graham at her cottage at Bancroft.

Visiting with Mrs Yvonne Hamelin over the weekend were her children, Mr and Mrs Garry Harrington and family of Barrhaven; Mr and Mrs Lucien Hamelin and

family from Montreal. They also attended their nephew's wedding Michael Lacourse from Campbell's Bay who was married on Saturday.

Visiting recently with Mrs Margaret Wall were her son, Mr and Mrs Carl Wall, Jason and Jessica, from Winnipeg. Margaret returned with the family and spent some time visiting in Winnipeg.

Visiting with Mr and Mrs Clifford Robitaille over the weekend were their daughters, Mr and Mrs Denis Kelly and son, and Miss Lynn Robitaille of Ottawa.

September is Arthritis month and the ladies will be knocking at your door. Please welcome these ladies and give your donation. Every amount adds up to find a cure for all those who are suffering from Arthritis in our community.

Charteris Cora McNeill 647-2191

Happy birthday wishes go out to Mr Sydney Tubman who has his 81st birthday on September 11th. May you have many more.

Happy anniversary wishes to Mr and Mrs Stewart Woods who will be 46 years married on September 11th.

James Rutledge of Four Corners, visited with his brother Tom recently.

Visiting with us on Monday were Mr and Mrs Don Langlois of Ottawa and Mr and Mrs Glenn Stephens and daughter Karen from Bristol, Quebec.

Ninety-three attended the picnic held at the cottage of Harold and Hazel Armitage at Green Lake.

It was the reunion of five brothers and three sisters, their husband, wives and children. The Armitage family included thirty.

They came from Port Perry, Stittsville, Ottawa and Victoria, B.C. One niece from Banff was unable to attend.

Several cousins came from Ottawa, Shawville, Quyon and Onslow, Aunt Dorothy Ireland and her family, and many school chums from North Onslow, Greely, Aylmer and Ottawa.

Ultramar Canada Inc.

Heating Sales and Services
24-HR HEATING OIL SERVICE

- Home Heating Oil
- Farm Fuels
- Lubricants
- Automatic Delivery
- Equipment Sales
- Equal Payment Plans
- Service Plans
- Efficiency Test

OPERATION SERVICE

QUYON: 458-2451 Toll Free: 1-800-567-1201

CAMPBELL'S BAY CEMENT

- Ready-Mix Concrete
- BNQ Septic Tanks
- Weeping Pipe
- Well Tile
- Crushed Stone
- Concrete Sand
- Poured Concrete Foundations

648-2144 (Evenings) 683-3094

COLLECT CALLS ACCEPTED

Ladysmith Mrs. Verner Thrun 647-5526

Another year of the Shawville Fair is over. Where has the summer gone?

Congratulations to Susie Pasch on a job well done and a first runner-up finish in this year's Miss Shawville Fair Pageant on Thursday night. You did Ladysmith proud! We would also like to extend congratulations to the winner, Nancy Pirie.

Congratulations to Norma and Bob Charette who were married 25 years on September 5.

Mr and Mrs David Dale and family returned to Ottawa after spending a week's holiday at their lakeside cottage and visiting friends in the district.

Congratulations and best wishes to Mr and Mrs Eric Pasch who celebrated an anniversary on Monday.

Miss Bertha Yach of Ottawa spent some holidays with her sister and brother-in-law Mr and Mrs

Adolph Thoms. Saturday supper guests with the Thruns were Mr and Mrs Richard Dahms and recently were Mr and Mrs Peter Eberts.

Mrs Nelda Bradley of Quyon, spent a few days with Mrs Violet Mielke.

Mrs Grace Schroeder from Stratford, visited with Mr and Mrs Theo Bretzlaff in Shawville and attended the Fair and visited other friends in the district.

We wish to compliment Shawville on their Mill Dam Park with its well-kept lawns, flowers and tables and the little stream flowing through. All this makes it a delightful place to have a picnic or just relax.

When driving this weekend, we found tailgating drivers as usual. They seem to think that they can save time by following close. But some-time or somewhere they will find out different.

Shawville THE EQUITY 647-2204

Brad Harris, the ten-year-old son of Barbara and Brian Harris, was the lucky winner of the truck in the Lions Club Draw at the Shawville Fair, Sunday evening. Congratulations to Brad, and to the directors of the Shawville Fair for one of the best ever.

Rev William McDowell of Zion United Church of Carleton Place was a weekend visitor in Shawville.

James D and Ellen Hodgins, now temporarily oc-

cupying a cottage, will be moving into their newly-built home in Eastmont (Young Street) before December.

Mrs Carol Richardson (née MacLachlan) was the guest soloist at the Shawville United Church on Sunday.

Mrs Eleanor Hodgins occupied her Clarendon home over the holiday weekend.

Rev Gary Stokes was guest speaker at St Paul's Anglican Church for the memorial service.

Otter Lake Elizabeth Hahn 453-7326

Congratulations go out to Donna Gauthier and Richard Fercken who were married on August 19. They are making their home in New Milford, New Jersey, USA.

Deepest sympathy goes out to Mrs Naomi Andrews on the sudden death of her husband, the late Earle Andrew who passed away on Wednesday morning at their summer home on Hughes Lake.

MacKILLICAN & ASSOCIATES
Chartered Accountants
252 Raglan St. S.
RENFREW, Ontario

K.H. Box, B.A., C.A.
S.J. Dragas, C.A.
J.A. MacKillican, B.Com., C.A.
B.D. Thompson, C.A.

COMPUTER SERVICES

- Monthly financial statements
- General ledger
- Accounts receivable
- Mortgage schedules

Phone 432-3664 or 432-2104

REPAIRS TO MONUMENTS and FOUNDATIONS

Contact **Lloyd Hodgins 647-3841**

MONUMENTS

LLOYD HODGINS - Representative
YOLKOWSKI MONUMENTS LTD.
378 Main St., Shawville, Que. Tel.: 647-3841

Radio Pontiac Inc.

33 Romain St.
Fort - Coulonge, Québec

On the 14 September, 1989
at 7:30 p.m.

there will be an
URGENT GENERAL MEETING
at the
radio station.

ALL MEMBERS ARE ASKED TO ATTEND.

BOARD OF DIRECTORS